叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 德国蒙羞的军队：德国在法(germany's Dishonoured Army Additional) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

德国蒙羞的军队：德国在法(Germany's Dishonoured Army Additional)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['dʒɜ:məni:z]
GERMANY'S
德国的

德国的

[dis'ɔnəd] ['ɑ:rmi] .
DISHONOURED ARMY .
蒙羞 军队 .

蒙羞的军队。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]
ADDITIONAL RECORDS OF GERMAN
额外的 记录 的 德语

德国的附加记录

[ə'trɔsitiz] [ɪn] [fræns] .
ATROCITIES IN FRANCE .
暴行 在 法国 .

法国的暴行。

[baɪ]
by
经过

经过

[prə'fesər] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mɔ:rgən] .
Professor J . H . Morgan .
教授 J . H . 摩根 .

JH Morgan教授。

([leɪt] [hoʊm] ['ɑ:fɪs] [kə'mɪʃənər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔ:rs] .) - .
(Late Home Office Commissioner with the British Expeditionary Force .) 1915 .
(晚的 家 办公室 专员 和 这 英国 探险家 力量 .) - .

（前英国远征军内政部专员）1915年。

[ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] [rɪ'kru:tɪŋ] [kə'mɪti] ,
THE PARLIAMENTARY RECRUITING COMMITTEE ,
这 议会 招聘 委员会 ,

议会招聘委员会

- , ['daʊnɪŋ] [stri:t] , [es] . ['dʌblju:] . [[ˌtu:'tu:]] [[θri:]]
12 , DOWNING STREET , S . W . [2] [3]
- , 击倒 街道 , S . W . [2] [3]

唐宁街 12 号，SW[2][3]

([em] -) [ˌdʌblju:'ti:] .
(M 3942) Wt .
(M -) 重量 .

（M 3942）重量

['dʌbljuː] . - - - 500M [eɪt] / - [eɪtʃ] & [es]

w	.	8147	-	565	500M	8	/	15	H	&	S
西	.	-	-	-	500M	8	/	-	H	&	S

w. 8147-565 500M 8/15 H & S

[ə; eɪ] [dɪs'ɔnəd] ['ɑːrmi] .

A	DISHONOURED	ARMY	.
一个	蒙羞	军队	.

一支蒙羞的军队。

[ɪn][noʊ'vembər] , - ,

In	November	,	1914	,
在	十一月	,	-	,

1914年11月，

[prə'fesər] ['mɔːrgən][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'ferz]

Professor	Morgan	was	commissioned	by	the	Secretary	of	State	for	Home	Affairs
教授	摩根	曾是	委托	经过	这	秘书	的	状态	为了	家	事务

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [fræns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'ledʒd] [briːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz]

to	undertake	the	investigation	in	France	into	the	alleged	breaches	of	the	laws
到	承担	这	调查	在	法国	进入	这	据称	违规行为	的	这	法律

[ʌv; əv][wɔːr][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] .

of	war	by	the	German	troops	.
的	战争	经过	这	德语	军队	.

摩根教授受内政大臣委托，前往法国调查德国军队涉嫌违反战争法的行为。

[hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [mʌnθs] .

His	investigations	extended	over	a	period	of	four	or	five	months	.
他的	调查	扩展	超过	一个	时期	的	四	或者	五	几个月	.

他的调查持续了四到五个月的时间。

[ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [wiːks] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd][ˌkɑːnvə'les(ə)nt]

The	first	six	weeks	were	spent	in	visiting	the	base	hospitals	and	convalescent
这	第一的	六	周	是	花费	在	访问	这	根据	医院	和	康复期

[kæmps][æt; ət] [bu'ləun] [ænd; ənd] ['ruːənŋ] ,

camps	at	Boulogne	and	Rouen	,
营地	在	布洛涅	和	鲁昂	,

前六周主要用来走访布洛涅和鲁昂的后方医院和疗养营。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [æt; ət]['pærɪs] ;

and	the	hospitals	at	Paris	;
和	这	医院	在	巴黎	;

以及巴黎的医院；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

during	the	remaining	three	months	he	was	attached	to	the	General
期间	这	其余的	三	几个月	他	曾是	随附的	到	这	一般的

['hedkwɔːrtərz] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] .

Headquarters	Staff	of	the	British	Expeditionary	Force	.
总部	职员	的	这	英国	探险家	力量	.

在剩下的三个月里，他被调到英国远征军总司令部参谋部工作。

[prə'fesər] ['mɔːrgən] ['ɔːrəli] [ɪn'terəˌgeɪtid] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

Professor	Morgan	orally	interrogated	some	two	or	three	thousand	officers	and
教授	摩根	口头	审问	一些	二	或者	三	千	警官	和

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

摩根教授对大约两三千名军官和士兵进行了口头讯问。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:miz] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd]

representing	almost	every	regiment	in	the	British	armies	and	all	of	whom	had
代表	几乎	每一个	团	在	这	英国	军队	和	全部	的	谁	有

['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

recently	been	engaged	on	active	service	in	the	field	.
最近	到过	已订婚的	在	积极的	服务	在	这	场地	.

几乎代表了英国军队的每个团，而且他们最近都曾在前线服役。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ði:z] [in'kwaiəriz][wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [prə'fesər] ['mɔ:rgən] ['pɜ:rsənəli] ,

The	whole	of	these	inquiries	were	conducted	by	Professor	Morgan	personally	,
这	所有的	的	这些	查询	是	实施	经过	教授	摩根	亲自	,

所有这些调查都是由摩根教授亲自进行的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz][æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˌsɪstə'mætɪk]

but	his	inquiries	at	headquarters	were	of	a	much	more	systematic
但	他的	查询	在	总部	是	的	一个	很多	更多的	系统

['kærəktər] .

character	.
特点	.

但他向总部提出的调查则更有系统性。

[ðer; ðər] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][sɜ:r] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['mɜ:rri] , [ðə; ði]

There	,	owing	to	the	courtesy	of	Lieutenant	-	General	Sir	Archibald	Murray	,	the
那里	,	欠款	到	这	礼貌	的	中尉	-	一般的	先生	阿奇博尔德	默里	,	这

[leɪt] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] ,

late	Chief	of	the	General	Staff	,
晚的	首席	的	这	一般的	职员	,

在那里，由于已故总参谋长阿奇博尔德·默里爵士中将的慷慨相助，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['sɜ:rvɪsɪz] — [ɪn][pər'tɪkjələr][ðə; ði]['ædʒʊtənt] -

he	had	the	assistance	of	the	various	services	—	in	particular	the	Adjutant	-
他	有	这	协助	的	这	各种各样的	服务	—	在	特别的	这	副官	-

['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði]['proʊvoʊst] - ['mɑ:rʃ(ə)l] ,

General	,	the	Provost	-	Marshal	,
一般的	,	这	教务长	-	元帅	,

他得到了各部门的协助——特别是副官长、宪兵队长

[ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv]['mɪlətəri] [ɪn'telɪdʒəns] ,

the	Director	of	Military	Intelligence	,
这	导演	的	军队	智力	,

军事情报局局长

[ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv]['medɪk(ə)l]['sɜ:rvɪsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [stæfs] — [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]

the	Director	of	Medical	Services	and	their	respective	staffs	—	and	also
这	导演	的	医疗的	服务	和	他们的	各自	员工	—	和	还

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] ,

of	the	civil	authorities	,
的	这	民用	当局	,

医疗服务主任及其各自的工作人员，以及民事当局，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eriə] [æt; ət]['prez(ə)nt]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:miz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['su:] -

within	the	area	at	present	occupied	by	the	British	armies	,	such	as	the	sous	-
之内	这	区域	在	展示	占领	经过	这	英国	军队	,	这样的	作为	这	深	-

[prɪfɛts] ,

prefets	,
预选	,

在目前被英军占领的区域内，例如副省长们，

[ðə; ði] [proʊkjʊrɝ:z] [di:][lɑ:] [reɪˌpy'bli:k] , [ðə; ði] ['kɑ:mɪˌsɛrz] [di:] [pə'li:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɛrz]

the	procureurs	de	la	République	,	the	commissaires	de	police	,	and	the	maires
这	检察官	德	拉	共和国	,	这	专员	德	警察	,	和	这	市长

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔmju:nz] .

of	the	communes	.
的	这	公社	.

共和国检察官、警察专员和市镇市长。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][əb'teɪn][kəˌrɑ:bə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	way	he	was	enabled	not	only	to	obtain	corroboration	of	the
在	这	方式	他	曾是	已启用	不是	仅有的	到	获得	证实	的	这

['steɪtmənts] ['teɪkən] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['steɪdʒɪz] ,

statements	taken	down	at	the	base	in	the	earlier	stages	,
声明	已采取	向下	在	这	根据	在	这	早些时候	阶段	,

这样一来，他不仅能够获得对早期阶段在基地记录的陈述的佐证，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kloʊz]['loʊk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

but	also	to	make	a	close	local	study	of	the	behaviour	of	the	German
但	还	到	制作	一个	关闭	当地的	学习	的	这	行为	的	这	德语

[tru:ps] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['distrikts]

troops	towards	the	civil	population	during	their	occupation	of	the	districts
军队	向	这	民用	人口	期间	他们的	职业	的	这	地区

['ri:s(ə)ntli][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd][baɪ][ðem; ðəm] .

recently	evacuated	by	them	.
最近	疏散	经过	他们	.

但也要对德军在占领最近撤离的地区期间对待平民的行为进行深入的当地调查。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ɪk'stræktɪd] ([baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər]) [frʌm; frəm] ['steɪtmənts] [baɪ]

The	following	is	extracted	(	by	permission	of	the	Editor	)	from	statements	by
这	下列的	是	提取	(	经过	允许	的	这	编辑	)	从	声明	经过

[prə'fesər] ['mɔ:rgən] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] " [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] " [fɔ:r; fər][dʒu:n] , - : —

Professor	Morgan	which	appeared	in	the	"	Nineteenth	Century	"	for	June	,	1915	:	—
教授	摩根	哪个	出现	在	这	"	第十九	世纪	"	为了	六月	,	-	:	—

以下内容摘自摩根教授发表于1915年6月《十九世纪》杂志上的声明（经编辑许可）：——

[[baɪ] [prə'fesər] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mɔ:rgən] .]

[	By	Professor	J	.	H	.	Morgan	.	]
[	经过	教授	J	.	H	.	摩根	.	]

[作者：JH Morgan 教授。]

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['mɪlətəri] ['raɪtər] ([vɑ:n]['dɝ:]['goʊlts]) [ʌv; əv] [greɪt] [ə'θɔ:rəti] [prɪ'dɪktɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz]

A	German	military	writer	(	von	der	Goltz	)	of	great	authority	predicted	some	years
一个	德语	军队	作家	(	冯	德尔	戈尔茨	)	的	伟大的	权威	预测	一些	年

[ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst][wɔ:r] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['vaɪələns] .

ago	that	the	next	war	would	be	one	of	inconceivable	violence	.
前	那	这	下一个	战争	会	是	一	的	不可思议	暴力	.

一位极具权威的德国军事作家（冯·德·戈尔茨）几年前曾预言，下一场战争将是一场暴力程度难以想象的战争。

[ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ə'pɪrz] ['oʊnli] [tu:] [tru:] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [tru:ps] [ɪn]

The	prophecy	appears	only	too	true	as	regards	the	conduct	of	German	troops	in
这	预言	出现	仅有的	也	真的	作为	问候	这	执行	的	德语	军队	在

[ðə; ði] [fi:ld] ;

the	field	;
这	场地	;

就德军在战场上的行为而言，这个预言似乎太过准确；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['rerli] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðæt] ['ʃɪvəlri] [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

it	has	rarely	been	distinguished	by	that	chivalry	which	is	supposed	to
它	有	很少	到过	杰出的	经过	那	骑士精神	哪个	是	据称	到

['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['friːmeɪsnri] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

characterise	the	freemasonry	of	arms	.
特征	这	共济会	的	武器	.

它很少具备共济会所应有的那种骑士精神。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]

One	of	our	most	distinguished	Staff	officers	remarked	to	me	that	the	Germans
一	的	我们的	最多	杰出的	职员	警官	评论	到	我	那	这	德国人

[hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

have	no	sense	of	honour	in	the	field	,
有	不	感觉	的	荣誉	在	这	场地	,

我们一位最杰出的参谋军官曾对我说，德国人在战场上毫无荣誉感可言。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['juːnɪfɔːrm]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][in'djuːsiz][ˌem 'iː]

and	the	almost	uniform	testimony	of	our	officers	and	men	induces	me
和	这	几乎	制服	见证	的	我们的	警官	和	男人	诱导	我

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ɪz]['oʊnli] [tuː] [truː] . [[fɔːr]]

to	believe	that	the	remark	is	only	too	true	.	[	4	]
到	相信	那	这	评论	是	仅有的	也	真的	.	[	4	]

我们的官兵几乎一致作证，这让我相信这句话一点也不假。[4]

[ə'bjuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [flæg][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['friːkwənt] ,

Abuse	of	the	white	flag	has	been	very	frequent	,
虐待	的	这	白色的	旗帜	有	到过	非常	频繁	,

滥用白旗的行为非常频繁。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɑːn][ðə; ði] [eɪn] , [wen] ['aʊər; ɑːr]

especially	in	the	earlier	stages	of	the	campaign	on	the	Aisne	,	when	our
尤其	在	这	早些时候	阶段	的	这	活动	在	这	埃纳	,	什么时候	我们的

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

尤其是在埃纳河战役的早期阶段，当时我们的军官们

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [baɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] ,

not	having	been	disillusioned	by	bitter	experience	,
不是	拥有	到过	幻灭	经过	苦的	经验	,

没有被痛苦的经历所震慑，

['æktɪd][ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə'poʊnənt]

acted	on	the	assumption	that	they	had	to	deal	with	an	honourable	opponent
行动	在	这	假设	那	他们	有	到	交易	和	一个	光荣的	对手

.

:

.

他们的行动基于这样一个假设：他们面对的是一位值得尊敬的对手。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [waɪt] [flæg][wʌz; wəz][pʊt] [ʌp] ,

Again	and	again	the	white	flag	was	put	up	,
再次	和	再次	这	白色的	旗帜	曾是	放	向上	,

白旗一次又一次地升起，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['aʊərz] [əd'vænst] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔrts]

and	when	a	company	of	ours	advanced	unsuspectingly	and	without	supports
和	什么时候	一个	公司	的	我们的	先进的	毫无防备地	和	没有	支持

[tuː; tə] [teɪk] ['prizənəz] ,

to	take	prisoners	,
到	拿	囚犯	,

当我们的一个连队在毫无防备且没有支援的情况下突袭俘虏时，

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [hu:] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði]['toʊkən][ʌv; əv] [sə'rendər] ['pɑ:rtɪd][ðer; ðər][ræŋks][tu:; tə]

the	Germans	who	had	exhibited	the	token	of	surrender	parted	their	ranks	to
这	德国人	WHO	有	展出	这	令牌	的	投降	分手了	他们的	排名	到

[meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] ['faɪər][frʌm; frəm] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] [kən'si:ld] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

make	room	for	a	murderous	fire	from	machine	-	guns	concealed	behind	them
制作	房间	为了	一个	杀人犯	火	从	机器	-	枪支	暗	在后面	他们

.

.

.

那些已经出示投降标志的德国人散开队伍，让隐藏在他们身后的机枪向他们猛烈扫射。

[ɔ:r] , [ə'gen] , [ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [taɪm][fɔ:r; fər] [sə'pɔrts] [tu:; tə]

Or	,	again	,	the	flag	was	exhibited	in	order	to	give	time	for	supports	to
或者	,	再次	,	这	旗帜	曾是	展出	在	命令	到	给	时间	为了	支持	到

[kʌm] [ʌp] .

come	up	.
来	向上	.

或者，再次展示这面旗帜是为了给支撑物搭建时间。

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] ['hæpənd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] ['ɑ:fəsərz] ,

It	not	infrequently	happened	that	our	company	officers	,
它	不是	不常	发生	那	我们的	公司	警官	,

我们公司高管经常会遇到这种情况：

[əd'vænsɪŋ] [ˌʌn'ɑ:rmd] [tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['kʌmpəni] [kə'mændər] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

advancing	unarmed	to	confer	with	the	German	company	commander	in	such	cases	,
前进	徒手	到	授予	和	这	德语	公司	指挥官	在	这样的	案例	,

在这种情况下，他们会不携带武器地向前推进，与德国连长进行商议。

[wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .

were	shot	down	as	they	approached	.
是	射击	向下	作为	他们	接近	.

他们接近时被击落。

[ðə; ði] ['kæmɜ-ənz] , [ðə; ði] [west] ['jɔrks] , [ðə; ði] [koʊldstri:mz] , [ðə; ði] [i:st] [læŋks] , [ðə; ði] - ,

The	Camerons	,	the	West	Yorks	,	the	Coldstreams	,	the	East	Lancs	,	the	Wiltshires	,
这	卡梅伦斯	,	这	西方	约克郡	,	这	冷溪	,	这	东方	兰开夏郡	,	这	-	,

[ðə; ði] [saʊθ] [weɪlz] ['bɔ:rdərər] ,

the	South	Wales	Borderers	,
这	南	威尔士	边境居民	,

卡梅伦家族、西约克家族、科尔德斯特里姆家族、东兰开夏家族、威尔特郡家族、南威尔士边防家族

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , ['sʌfərd] ['hevɪli] [ɪn] [ði:z] [weɪz] .

in	particular	,	suffered	heavily	in	these	ways	.
在	特别的	,	遭受	重度	在	这些	方式	.

尤其是在这些方面遭受了严重损失。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv]['ɔ:rgənaɪzd]['dʒɜ:rmən]['ju:nɪts] , [aɪ] . [i:] . ,

In	all	these	cases	they	were	the	victims	of	organised	German	units	,	i	.	e	.	,
在	全部	这些	案例	他们	是	这	受害者	的	有组织的	德语	单位	,	我	.	e	.	,

在所有这些案例中，他们都是有组织的德国部队的受害者，即

['kʌmpəniz] [ɔ:r] [bə'tæljənz] , ['æktɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['ɑ:fəsərz] .

companies	or	battalions	,	acting	under	the	orders	of	responsible	officers	.
公司	或者	营	,	表演	在下面	这	订单	的	负责任的	警官	.

各连队或营队，在主管军官的命令下行动。

[ðer; ðər][kæn; kən] , [mɔ:r'oʊvər] ,

There	can	,	moreover	,
那里	能	,	而且	,

此外，还可以

[biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒə'niːvə]

be	no	doubt	that	the	respect	of	the	German	troops	for	the	Geneva
是	不	怀疑	那	这	尊重	的	这	德语	军队	为了	这	日内瓦

[kən'venʃ(ə)n] [ɪz][bʌt; bət] [ˌɪntər'mɪtənt] .

Convention	is	but	intermittent	.
习俗	是	但	间歇性的	.

毫无疑问，德国军队对日内瓦公约的尊重是时断时续的。

['keɪsɪz][ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['faɪərɪŋ][ɑːn] ['stretʃər] - ['berərz] [ɑːr; ər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

Cases	of	deliberate	firing	on	stretcher	-	bearers	are	,	according	to	the	universal
案例	的	商榷	射击	在	担架	-	持有者	是	,	根据	到	这	普遍的

['testɪmoʊni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ,

testimony	of	our	officers	and	men	,
见证	的	我们的	警官	和	男人	,

根据我们官兵的普遍证词，蓄意向担架员开枪的案件屡见不鲜。

[ʌv; əv] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] .

of	frequent	occurrence	.
的	频繁	发生	.

频繁发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['wuːndɪd] [men][frʌm; frəm][ðə; ði]

It	is	almost	certain	death	to	attempt	to	convey	wounded	men	from	the
它	是	几乎	肯定	死亡	到	试图	到	传达	受伤	男人	从	这

['trentʃɪz] ['oʊvər]['oʊpən] [graʊnd] [ɪk'sept] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv] [naɪt] .

trenches	over	open	ground	except	under	cover	of	night	.
战壕	超过	打开	地面	除了	在下面	覆盖	的	夜晚	.

除了在夜幕掩护下，试图将伤员从战壕运送到开阔地带几乎等同于送死。

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['wuːndɪd] . — [ə; eɪ]

Killing	the	Defenceless	Wounded	.	—	A
杀戮	这	毫无防备	受伤	.	—	一个

杀害手无寸铁的伤员。——A

[mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ə'fens] , [haʊ'evər] ,

much	more	serious	offence	,	however	,
很多	更多的	严肃的	罪行	,	然而	,

然而，这是一项更为严重的罪行。

[ɪz][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] ['helpləs] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [ɑːn]

is	the	deliberate	killing	of	the	wounded	as	they	lie	helpless	and	defenceless	on
是	这	商榷	杀	的	这	受伤	作为	他们	说谎	无助	和	毫无防备	在

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

the	field	of	battle	.
这	场地	的	战斗	.

是指蓄意杀害战场上无助且毫无防备的伤员。

[ðɪs] [ɪz][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][səb'stænʃiːˌeɪtid][baɪ][ðə; ði] [kən'sɪdərd]

This	is	so	grave	a	charge	that	were	it	not	substantiated	by	the	considered
这	是	所以	严重	一个	收费	那	是	它	不是	已证实	经过	这	经过考虑的

['steɪtmənts] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ,

statements	of	officers	,
声明	的	警官	,

这是一项非常严重的指控，如果不是有警官们经过深思熟虑的陈述加以证实，

[nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][men] , [wʌn] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

non	-	commissioned	officers	,	and	men	,	one	would	hesitate	to	believe	it	.
非	-	委托	警官	,	和	男人	,	一	会	犹豫	到	相信	它	.

士官和士兵，人们很难相信这是真的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['æftər] [ri'dʒektɪŋ] , [æz; əz][wʌn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][duː] , ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

But	even	after	rejecting	,	as	one	is	bound	to	do	,	cases	which	may	be
但	甚至	后	拒绝	,	作为	一	是	边界	到	做	,	案例	哪个	可能	是

[ɪk'spleɪnd] [baɪ]['æksɪdənt] ,

explained	by	accident	,
解释	经过	事故	,

但是，即便排除了那些可能由意外事故解释的情况（这是必然的），

[mis'teik] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

mistake	,	or	the	excitement	of	action	,
错误	,	或者	这	激动	的	行动	,

错误，或行动的刺激，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][rɪ'zɪdʒuəm][ʌv; əv]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]

there	remains	a	large	residuum	of	cases	which	can	only	be	explained	by
那里	遗迹	一个	大的	残渣	的	案例	哪个	能	仅有的	是	解释	经过

[dɪ'lɪbərət] ['mælɪs] .

deliberate	malice	.
商榷	恶意	.

仍有大量案件只能用蓄意恶意来解释。

[noʊ] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [wen] , [æz; əz][hæz; həz][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] ['hæpənd] ,

No	other	explanation	is	possible	when	,	as	has	not	infrequently	happened	,
不	其他	解释	是	可能的	什么时候	,	作为	有	不是	不常	发生	,

当这种情况发生时（这种情况并不少见），除此之外别无解释。

[men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['wuːndɪd] [baɪ]['raɪf(ə)l]['faɪər][ɪn][æn; ən] [æd'væns] ,

men	who	have	been	wounded	by	rifle	fire	in	an	advance	,
男人	WHO	有	到过	受伤	经过	步枪	火	在	一个	进步	,

在进攻过程中被步枪火力击伤的士兵

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][left] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'taɪərmənt][fɔːr; fər] [,riː,in'fɔː,smənts] ,

and	have	had	to	be	left	during	a	retirement	for	reinforcements	,
和	有	有	到	是	左边	期间	一个	退休	为了	增援部队	,

[ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌbsɪkwənt] [æd'væns] ,

are	discovered	,	in	our	subsequent	advance	,
是	发现	,	在	我们的	随后的	进步	,

在随后的推进中，我们发现，由于撤退等待增援，一些士兵不得不被留下。

[wɪð; wɪθ][naɪn][ɔːr][ten]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['wuːndz] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['biːtn] [ɪn][baɪ]

with	nine	or	ten	bayonet	wounds	or	with	their	heads	beaten	in	by
和	九	或者	十	刺刀	伤口	或者	和	他们的	头部	被打败	在	经过

[ðə; ði] [bʌt] - ['ɛndz][ʌv; əv]['raɪfəlz] .

the	butt	-	ends	of	rifles	.
这	屁股	-	结束	的	步枪	.

他们身上有九处或十处刺刀伤，或者头部被步枪枪托砸伤。

[sʌtʃ] ['keɪsɪz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'kɜːrd] , [ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][ɪn] [fɔːrs] ,

Such	cases	could	not	have	occurred	,	the	enemy	being	present	in	force	,
这样的	案例	可以	不是	有	发生	,	这	敌人	存在	展示	在	力量	,

敌军兵力强大，这种情况不可能发生。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][suː'pɪriər]['ɑːfəsərz] .

without	the	knowledge	of	superior	officers	.
没有	这	知识	的	优越的	警官	.

未经上级许可。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [goʊz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['dʒɜ:rmən]['ɑ:fəsərz][hæv; həv]

I	have	before	me	evidence	which	goes	to	show	that	German	officers	have
我	有	前	我	证据	哪个	去	到	展示	那	德语	警官	有

[ðəm'selvz] ['æktɪd][ɪn]['sɪmələr] ['fæʃ(ə)n] .

themselves	acted	in	similar	fashion	.
他们自己	行动	在	相似的	时尚	.

我手头有证据表明，德国军官也曾采取过类似的行动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ] ['li:ʒərli] [bɑ:r'bærəti] [wɪtʃ] [pru:vz] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ;

Some	of	the	cases	reveal	a	leisurely	barbarity	which	proves	great	deliberation	;
一些	的	这	案例	揭示	一个	悠闲	野蛮	哪个	证明	伟大的	审议	;

有些案例揭示了一种悠闲的野蛮行径，这证明其中蕴含着深思熟虑；

['keɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] - ['raɪdərz][bɜ:rnt][wɪð; wɪθ]['petrəl][ɔ:r]

cases	such	as	the	discovery	of	bodies	of	despatch	-	riders	burnt	with	petrol	or
案例	这样的	作为	这	发现	的	身体	的	调度	-	骑手	烧焦的	和	汽油	或者

" [pegd] [aʊt] " [wɪð; wɪθ] [læns] [ɔ:r][ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [stæmpt] [ə'pɑ:n][baɪ]

"	pegged	out	"	with	lances	or	of	soldiers	with	their	faces	stamped	upon	by
"	钉住	出去	"	和	长矛	或者	的	士兵	和	他们的	面孔	盖章	之上	经过

[ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bu:t] ,

the	heel	of	a	boot	,
这	脚跟	的	一个	启动	,

例如发现被汽油焚烧或被长矛刺穿的信使尸体，或者面部被靴子后跟踩踏的士兵尸体等案例。

[ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdzmən] [faʊnd][wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['wu:ndz] ['evɪdəntli]

or	of	a	guardsman	found	with	numerous	bayonet	wounds	evidently
或者	的	一个	卫兵	成立	和	很多的	刺刀	伤口	显然

[in'fliktid] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [fi:ld] ['dresɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʊlɪt]

inflicted	as	he	was	in	the	act	of	applying	a	field	dressing	to	a	bullet
造成的	作为	他	曾是	在	这	行为	的	申请	一个	场地	敷料	到	一个	子弹

[wu:nd] .

wound	.
伤口	.

或者一名卫兵被发现身上有多处刺刀伤，显然是在他为子弹伤口包扎时被刺伤的。

[ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] [si:mz] [noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][men][ʌv; əv]

There	also	seems	no	reason	to	doubt	the	independent	statements	of	men	of
那里	还	似乎	不	原因	到	怀疑	这	独立的	声明	的	男人	的

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [nɔ:rθ] [læŋks] ,

the	Loyal	North	Lancs	,
这	忠诚	北	兰开夏郡	,

似乎也没有理由怀疑忠诚的北兰开夏郡士兵的独立陈述。

[hu:m] [aɪ] [ɪn'terəˌgeɪtid] [ɑ:n] ['dɪfrənt] [ə'keɪzənz] ,

whom	I	interrogated	on	different	occasions	,
谁	我	审问	在	不同的	场合	,

我曾在不同场合审问过他，

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]

that	the	men	of	one	of	their	companies	were	killed	on	the	20th	of
那	这	男人	的	一	的	他们的	公司	是	被杀	在	这	20th	的

[dɪ'sembər] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'rendərd] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:rmz] .

December	after	they	had	surrendered	and	laid	down	their	arms	.
十二月	后	他们	有	投降	和	铺设	向下	他们的	武器	.

12月20日，他们其中一个连队的士兵在投降并放下武器后被杀害。

[tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [[faɪv]]

To	what	extent	[	5	]
到	什么	程度	[	5	]

程度[5]

['prizənəz] [hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] — [ded] [men]

prisoners	have	been	treated	in	this	manner	it	is	impossible	to	say	—	dead	men
囚犯	有	到过	治疗	在	这	方式	它	是	不可能的	到	说	—	死的	男人

[tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] — [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['eɪb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][ðə; ði]

tell	no	tales	—	but	an	exceptionally	able	Intelligence	Officer	at	the
告诉	不	故事	—	但	一个	非常	有能力的	智力	官	在	这

['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [kɔːr] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [wen]

headquarters	of	the	Cavalry	Corps	informed	me	that	it	is	believed	that	when
总部	的	这	骑兵	兵团	知情的	我	那	它	是	相信	那	什么时候

['brɪtɪʃ] ['prizənəz] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn] [smɔːl] ['pɑːrtiz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪn][koʊld] [blʌd] .

British	prisoners	are	taken	in	small	parties	they	are	put	to	death	in	cold	blood	.
英国	囚犯	是	已采取	在	小的	各方	他们	是	放	到	死亡	在	寒冷的	血	.

无法断言战俘是否遭受过这种待遇——死人不会说话——但骑兵部队总部一位能力非凡的情报官员告诉我，据信英国战俘被分批带走时，会被冷血处死。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][men] [wen] ['kæptʃərd] [ɑːr; ər] [kɪkt] , [rɔbd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ]

Certain	it	is	that	our	men	when	captured	are	kicked	,	robbed	of	all	they
肯定	它	是	那	我们的	男人	什么时候	捕获	是	踢	,	被抢劫	的	全部	他们

[pə'zes] ,

possess	,
具有	,

可以肯定的是，我们的士兵被俘后会遭到殴打，所有财物都会被抢走。

['θretnd] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]

threatened	with	death	if	they	will	not	give	information	,	and	in	some	cases
威胁	和	死亡	如果	他们	将要	不是	给	信息	,	和	在	一些	案例

[fɔːrst] [tuː; tə][dɪg] ['trentʃɪz] . . . .

forced	to	dig	trenches	.	.	.	.
强制	到	挖	战壕	.	.	.	.

他们受到死亡威胁，如果不提供信息就会被处死；在某些情况下，他们还被迫挖掘战壕.....

[ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] ['pɑːləsi] .

THE	PROOFS	OF	POLICY	.
这	证明	的	政策	.

政策的证明。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑːr] [ðiːz] ['autreidʒz] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə]['pɑːləsi][ænd; ənd]

The	question	as	to	how	far	these	outrages	are	attributable	to	policy	and
这	问题	作为	到	如何	远的	这些	暴行	是	可归因的	到	政策	和

[suː'pɪriər] ['ɔːrdərz] [bɪ'kʌmz] [ɪm'perətɪv] .

superior	orders	becomes	imperative	.
优越的	订单	变成	至关重要的	.

这些暴行在多大程度上可归因于政策和上级命令，这个问题变得至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænsər] .

It	was	at	first	difficult	to	answer	.
它	曾是	在	第一的	难的	到	回答	.

起初很难回答这个问题。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd] , [nɔːr][dɪd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ,

For	a	long	time	I	did	not	find	,	nor	did	I	expect	to	find	,
为了	一个	长的	时间	我	做过	不是	寻找	,	也不	做过	我	预计	到	寻找	,

很长一段时间里，我没有找到，也不指望找到。

['eni] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

any	documentary	orders	to	that	effect	.
任何	记录	订单	到	那	影响	.

任何相关的书面命令。

[sʌtʃ] ['ɔ:rdərz] , [ɪf] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ɔ:l] , [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['vɜ:rb(ə)l] ,

Such	orders	,	if	given	at	all	,	were	much	more	likely	to	be	verbal	,
这样的	订单	, 如果	给定	在	全部	,	是	很多	更多的	可能	到	是	口头	,

此类命令即便下达，也更可能是口头命令。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ə'θɔ:rətiz] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][ˌʌn'waɪz]

for	it	is	extremely	improbable	that	the	German	authorities	would	be	so	unwise
为了	它	是	极其	不太可能	那	这	德语	当局	会	是	所以	失策

[æz; əz][tu:; tə] [kə'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['raɪtɪŋ] .

as	to	commit	them	to	writing	.
作为	到	犯罪	他们	到	写作	.

因为德国当局不太可能愚蠢到将它们写下来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['autreidʒz][ə'pɑ:n] [kəm'bætnts] [wɜ:r; wər][soʊ] ['nu:mərəs] [ænd; ənd][soʊ] [kə'lektɪv] [ɪn]

But	the	outrages	upon	combatants	were	so	numerous	and	so	collective	in
但	这	暴行	之上	战斗人员	是	所以	很多的	和	所以	集体	在

['kærəktər] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][sə'spekt]['pɑ:ləsi][æt; ət][ə; eɪ]['veri] ['ɜ:rli] [steɪdʒ][ɪn][maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz]

character	that	I	began	to	suspect	policy	at	a	very	early	stage	in	my	investigations
特点	那	我	开始	到	怀疑	政策	在	一个	非常	早期的	阶段	在	我的	调查

. . . .

: : : :

. . . .

但是，对战斗人员的暴行如此之多，而且具有如此普遍的性质，以至于我在调查的早期阶段就开始怀疑这是某种政策造成的.....

['frenzi] [ə'genst] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] . — [ɑ:n][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [meɪ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][wɔ:r]

Frenzy	against	British	Troops	.	—	On	the	3rd	of	May	I	visited	the	Ministry	of	War
狂热	反对	英国	军队	.	—	在	这	3rd	的	可能	我	到访	这	部	的	战争

[ɪn]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪlətəri] [ə'θɔ:rətiz] ,

in	Paris	at	the	invitation	of	the	French	military	authorities	,
在	巴黎	在	这	邀请	的	这	法语	军队	当局	,

针对英军的狂热——5月3日，我应法国军方邀请访问了巴黎陆军部。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][em] . [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] - ['peti] , [ʃef] [di:] ['sɜ:rvɪs] [di:'ju] [kəntəntjouʊ]

and	was	received	by	M	.	le	Capitaine	René	Petit	,	Chef	de	Service	du	Contentieux
和	曾是	已收到	经过	M	.	勒	船长	-	小	,	厨师	德	服务	杜	contentieux

,

,

,

并受到 Contentieux 服务主厨 M. le Capitaine René Petit 的接见，

[hu:] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wer] [ðə; ði]['daiəriz][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['prizənəz]

who	conducted	me	to	the	department	where	the	diaries	of	German	prisoners
WHO	实施	我	到	这	部门	在哪里	这	日记	的	德语	囚犯

[wɜ:r; wər][kept] .

were	kept	.
是	保留	.

他带我去了存放德国战俘日记的部门。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:f] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	made	a	brief	preliminary	examination	of	them	,
我	制成	一个	简短的	初步的	考试	的	他们	,

我对其进行了简要的初步检查，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ([wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['foʊtəˌgræft]) [ɪn][ðə; ði]['daɪəri]

and	discovered	the	following	passage	(	which	I	had	photographed	)	in	the	diary
和	发现	这	下列的	通道	(	哪个	我	有	拍摄	)	在	这	日记

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][en] . [si:] . [oʊ] . ,

of	a	German	N	.	C	.	O	.	,
的	一个	德语	N	.	C	.	哦	.	,

我在一位德国士官的日记中发现了以下这段文字（我已将其拍下）：

- , [ʌv; əv][ðə; ði] 85th ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] ([ðə; ði][ˌaɪ'ɛks'θ] [kɔ:r]) , [fɔ:rθ] ['kʌmpəni]
Göttsche , of the 85th Infantry Regiment (the IXth Corps) , fourth company
- , 的 这 85th 步兵 团 (这 第九届 兵团) , 第四 公司
[dɪ'tætʃt] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] , ['ʌndər] [deɪt] " ['əʊkt] .
detached for service , under date " Okt .
分离的 为了 服务 , 在下面 日期 " 十月 .

格特舍，第 85 步兵团（第九军）第四连，根据"Okt.

[sɪks] , - , [ˌbi i 'aɪ]['ænt,wɜ:rpən] " : —
6 , 1914 , bei Antwerpen " : —
6 , - , 贝 安特卫普 " : —

1914年6月6日，安特卫普附近：—

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔ:ld] [ˌju: 'es][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
The Captain called us to him and said :
这 队长 称为 我们 到 他 和 说 :

船长把我们叫到他跟前，说道：

" [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [[aɪ] . [i:] . ['æntwɜ:rp]] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ɔ:l]
" In the fortress [i . e . Antwerp] which we have to take there are in all
" 在 这 堡垒 [我 . e . 安特卫普] 哪个 我们 有 到 拿 那里 是 在 全部
[ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] ['ɪŋglɪʃmən] .
probability Englishmen .
可能性 英国人 .

"在我们必须攻占的要塞（即安特卫普）里，很可能驻扎着英国人。"

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['eni] ['ɪŋglɪʃmən] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs]
But I do not want to see any Englishmen prisoners in the hands of this
但 我 做 不是 想 到 看 任何 英国人 囚犯 在 这 双手 的 这
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

但我不想看到任何英国人落入这家公司手中成为俘虏。

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] " ['brɑ:voʊ] " [ʌv; əv] [ə'sent] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" A general " Bravo " of assent was the answer .
" 一个 一般的 " Bravo " 的 同意 曾是 这 回答 .

大家齐声高呼"好！"表示赞同。

[ðɪs] [mə'lɪgnənt] ['frenzi] [ə'genst] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] , [soʊ] ['kerfəli] [ɪn'stɪld] ,
This malignant frenzy against British troops , so carefully instilled ,
这 恶性 狂热 反对 英国 军队 , 所以 小心 灌输 ,

这种精心灌输给英国军队的恶意狂热，

[ɪz] [bɔ:rn] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['daɪəri] ,
is borne out by a passage in another diary ,
是 出生 出去 经过 一个 通道 在 其他 日记 ,

另一本日记中的一段文字也证实了这一点。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
now in the possession of the French Ministry of War ,
现在 在 这 拥有 的 这 法语 部 的 战争 ,

现归法国战争部所有。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv]['eɪprəl][ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['gɜ:hoʊld] ,
which was found on the 22nd of April on the body of Richard Gerhold ,
哪个 曾是 成立 在 这 22nd 的 四月 在 这 身体 的 理查德 格霍尔德 ,

该物品于4月22日在理查德·格霍尔德的尸体上发现。

[ʌv; əv][ðə; ði] 71st ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] , [fɔ:rθ] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] ,
of the 71st Regiment of Infantry of the Reserve , Fourth Army Corps ,
的 这 71st 团 的 步兵 的 这 预订 , 第四 军队 兵团 ,

第四军预备役第71步兵团

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [sepˈtembər] [æt; ət] - : —
who was killed in September at Nouvron : —
WHO 曾是 被杀 在 九月 在 - : —

月份在努夫龙遇难的：——

[hɪr] [ˈɔːlsoʊ] [θɪŋz] [əˈkɜːr] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] .
Here also things occur which should not be .
这里 还 事物 发生 哪个 应该 不是 是 .

这里也发生了一些不应该发生的事情。

[greɪt] [əˈtrɔsitiz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [kəˈmɪtɪd] [əˈpɑːn] [ˈɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd]['beldʒənz] ;
Great atrocities are of course committed upon Englishmen and Belgians ;
伟大的 暴行 是 的 课程 坚定的 之上 英国人 和 比利时人 ;

当然，英国人和比利时人也遭受了严重的暴行；

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [naʊ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪˈðaʊt] ['mɜːrsi] .
every one of them is now knocked on the head without mercy .
每一个 一 的 他们 是 现在 敲门 在 这 头 没有 怜悯 .

他们每个人都被毫不留情地击中头部。

[bʌt; bət][woʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['dʒɜːrmən] [huː] [fɔːlz]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .
But woe to the poor German who falls into their hands .
但 悲哀 到 这 贫穷的 德语 WHO 瀑布 进入 他们的 双手 .

但落入他们手中的可怜德国人就惨了。

[æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ðə; ði][læst] ['sentəns] [ɪn] [ðɪs] ['daɪəri] ,
As regards the last sentence in this diary ,
作为 问候 这 最后的 句子 在 这 日记 ,

至于这篇日记的最后一句话，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [lɔːŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [ænd; ənd] [biˈtreiz] [ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [krɪˈduːləti] ,
which is one long chapter of horrors and betrays a ferocious credulity ,
哪个 是 一 长的 章 的 恐怖 和 背叛 一个 凶猛 轻信 ,

这是一个漫长的恐怖篇章，也暴露出一种极其轻信的态度。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][wɔːr][ðə; ði]
it is worthy of remark that I have seen at the French Ministry of War the
['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][en] . [siː] . [oʊ] . [neɪmd] ['ʃʊlts] ,
diary of a German N . C . O . named Schulze ,
日记 的 一个 德语 N . C . 哦 . 命名 舒尔茨 ,

值得一提的是，我在法国陆军部看到过一位名叫舒尔茨的德国士官的日记。

[huː] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ɪnˈtɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [[sɪks]]
who , judging by internal evidence , was a man [6]
WHO , 评判 经过 内部的 证据 , 曾是 一个 男人 [6]

根据内部证据判断，他是一名男子[6]

[ʌv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
of exceptional intelligence ,
的 非凡的 智力 ,

具有超凡的智慧，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [riˈfəːz] [tuː; tə][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd]['beldʒən] [əˈtrɔsitiz]
in which the writer refers to tales of French and Belgian atrocities
['sɜːrkjəˌleɪtəd, ˈsɜːrkjəˌleɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men][baɪ][hɪz; ɪz][suːˈpɪriər]['ɑːfəsərz] .
circulated among the men by his superior officers .
流通 之中 这 男人 经过 他的 优越的 警官 .

作者在其中提到了他的上级军官在士兵中散布的有关法国和比利时暴行的故事。

[hiː; hi] ['ʃruːdli] [ædz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ɪn'ventɪd] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

He	shrewdly	adds	that	he	believes	the	officers	invented	these	stories	in	order	to
他	精明地	添加	那	他	相信	这	警官	发明	这些	故事	在	命令	到

[prɪ'vent] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [frʌm; frəm] [sə'rendərɪŋ] .

prevent	him	and	his	comrades	from	surrendering	.
防止	他	和	他的	同志们	从	投降	.

他机智地补充说，他认为这些军官编造这些故事是为了阻止他和他的战友投降。

[ə; eɪ] [les] [kən'kluːsɪv] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [sə'spɪʃəs] [wʌn] ,

A	less	conclusive	passage	,	but	a	none	the	less	suspicious	one	,
一个	较少的	确凿	通道	,	但	一个	没有任何	这	较少的	可疑的	一	,

这段文字虽然结论性较弱，但同样令人怀疑。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['daɪəri] [naʊ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .

is	to	be	found	in	a	diary	now	in	my	possession	.
是	到	是	成立	在	一个	日记	现在	在	我的	拥有	.

可以在我现在拥有的日记中找到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][æn; ən] - , [neɪmd] - , [ʌv; əv][ðə; ði] 158th ['redʒɪmənt] ,

It	is	the	diary	of	an	Unteroffizier	,	named	Ragge	,	of	the	158th	Regiment	,
它	是	这	日记	的	一个	-	,	命名	-	,	的	这	158th	团	,

这是第158团一名名叫拉格的下士的日记。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] (['ʌndər] [deɪt] [ɑːk'toʊbər] -) [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

and	contains	(	under	date	October	21	)	the	following	:	—
和	包含	(	在下面	日期	十月	-	)	这	下列的	:	—

并包含以下内容（日期为10月21日）：—

[wiː; wi] [pər'suːd] [ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

We	pursued	the	enemy	as	far	as	we	saw	him	.
我们	追击	这	敌人	作为	远的	作为	我们	锯	他	.

我们一路追击敌人，直到看到他为止。

[wiː; wi] " [nɑːkt] [aʊt] " ['meni] ['ɪŋglɪʃ] .

We	"	knocked	out	"	many	English	.
我们	"	敲门	出去	"	许多	英语	.

我们“击败”了许多英国人。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [soʊn] [ðer; ðər] .

The	English	lay	on	the	ground	as	if	sown	there	.
这	英语	躺	在	这	地面	作为	如果	播种	那里	.

英国人躺在地上，仿佛是被播种在那里一样。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər] [stʌk] [ɔːr] [ʃɑːt]

Those	of	the	Englishmen	who	were	still	alive	in	the	trenches	were	stuck	or	shot
那些	的	这	英国人	WHO	是	仍然	活	在	这	战壕	是	卡住	或者	射击

.

:

.

那些还活着留在战壕里的英国人，要么被困住，要么被枪杀。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [meɪd] - ['prizənəz] .

Our	company	made	61	prisoners	.
我们的	公司	制成	-	囚犯	.

我公司制造了61名囚犯。

['dæmɪŋ] [brɪ'geɪd] ['ɔːrdər] . — [soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] [smɔːl]

Damning	Brigade	Order	.	—	So	far	I	have	only	dealt	with	the	acts	of	small
令人震惊的	旅	命令	.	—	所以	远的	我	有	仅有的	已处理	和	这	行为	的	小的

['dʒɜːrmən]['juːnɪts] — [aɪ] . [iː] . ,

German	units	—	i	.	e	.	,
德语	单位	—	我	.	e	.	,

令人发指的旅级命令——到目前为止，我只处理了德国小部队的行为——即，

['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .
companies **of** **infantry** **.**
公司 的 步兵 .

步兵连队。

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['dæmɪŋ] [pru:fs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][koʊld] - ['blʌdɪd]
I **now** **come** **to** **the** **most** **damning** **proofs** **of** **a** **policy** **of** **cold** **-** **blooded**
我 现在 来 到 这 最多 令人震惊的 证明 的 一个 政策 的 寒冷的 - 血腥
['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['prizənəz] ,
murder **of** **wounded** **and** **prisoners** **,**
谋杀 的 受伤 和 囚犯 ,

现在我要列举最确凿的证据，证明这是一项冷血屠杀伤员和战俘的政策。

[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [brɪ'geɪd] ['ʌndər][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] -
initiated **and** **carried** **out** **by** **a** **whole** **brigade** **under** **the** **orders** **of** **a** **Brigadier** **-**
启动 和 携带 出去 经过 一个 所有的 旅 在下面 这 订单 的 一个 准将 -
['dʒen(ə)rəl] .
General **.**
一般的 .

由整个旅在准将的命令下发起和执行。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tʊk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
This **particular** **investigation** **took** **me** **a** **long** **time** **,** **but** **the** **results** **are** **,** **I** **think** **,**
这 特别的 调查 采取 我 一个 长的 时间 , 但 这 结果 是 , 我 思考 ,
[kən'klu:sɪv] .
conclusive **.**
确凿 .

这项调查耗费了我很长时间，但我认为结果是确凿的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ]
It **may** **be** **remembered** **that** **some** **months** **ago**
它 可能 是 记得 那 一些 几个月 前

大家可能还记得，几个月前

[ðə; ði] [frentʃ] ['mɪləteri] [ə'θɔ:rətiz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['nju:zˌpeɪpəz] [wʌt] [pər'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]
the **French** **military** **authorities** **published** **in** **the** **French** **newspapers** **what** **purported** **to**
这 法语 军队 当局 已发布 在 这 法语 报纸 什么 据称 到
[bi:; bi][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rdər] ['ɪʃu:d] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ,
be **the** **text** **of** **an** **order** **issued** **by** **a** **German** **Brigadier** **-** **General** **,**
是 这 文本 的 一个 命令 发布 经过 一个 德语 准将 - 一般的 ,

法国军方在法国报纸上刊登了一份据称是德国准将下达的命令文本。

[neɪmd] ['stɛndʒɚ] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 58th [brɪ'geɪd] ,
named **Stenger** **,** **commanding** **the** **58th** **Brigade** **,**
命名 斯滕格 , 指挥 这 58th 旅 ,

名叫斯滕格，指挥第58旅，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['prizənəz] [ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][tu:; tə] [deθ]
in **which** **he** **ordered** **his** **troops** **to** **take** **no** **prisoners** **and** **to** **put** **to** **death**
在 哪个 他 订购 他的 军队 到 拿 不 囚犯 和 到 放 到 死亡
[wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rsi] ['evri] [wʌn] [hu:] [fel] ['ɪntu:][ðer; ðər][hændz] ,
without **mercy** **every** **one** **who** **fell** **into** **their** **hands** **,**
没有 怜悯 每一个 一 WHO 跌倒 进入 他们的 双手 ,

他命令士兵不得俘虏任何人，对所有落入他们手中的人毫不留情地处死。

['weðər] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [ɔ:r][nɑ:t] .
whether **wounded** **and** **defenceless** **or** **not** **.**
无论 受伤 和 毫无防备 或者 不是 .

无论是否受伤且毫无防备。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [ɪ'miːdiətli] [di'naunst] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['ɔːrdər][æz; əz][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] .

The	German	Government	immediately	denounced	the	alleged	order	as	a	forgery	.
这	德语	政府	立即地	谴责	这	据称	命令	作为	一个	伪造	.

德国政府立即谴责该所谓命令系伪造。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] ,

I	determined	to	see	whether	I	could	establish	its	authenticity	,
我	决定	到	看	无论	我	可以	建立	它是	真实性	,

我决定查明它的真实性，

[ænd; ənd][ɪn] ['februeri] [læst][aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][frʌm; frəm][em] . ['mɑːlərd] ,

and	in	February	last	I	obtained	a	copy	of	the	original	from	M	.	Mollard	,
和	在	二月	最后的	我	获得	一个	复制	的	这	原来的	从	M	.	莫拉德	,

去年二月，我从莫拉德先生那里得到了原件的副本。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] ,

of	the	Ministry	of	Foreign	Affairs	,
的	这	部	的	外国的	事务	,

外交部

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]

who	is	a	member	of	the	Commission	appointed	by	the	French	Government	to
WHO	是	一个	成员	的	这	委员会	任命	经过	这	法语	政府	到

[ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['dʒɜːrmən] [ə'trɔsitiz] .

inquire	into	the	alleged	German	atrocities	.
查询	进入	这	据称	德语	暴行	.

他是法国政府任命的调查德国暴行指控委员会的成员。

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrdər][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	text	of	that	order	was	as	follows	:	—
这	文本	的	那	命令	曾是	作为	跟随	:	—

该命令的内容如下：——

['ɑːrmi]['ɔːrdər][ʌv; əv] - [ɔːg] . , - , [ə'baʊt][fɔːr][piː] . [em] . ,

Army	Order	of	26	Aug	. ,	1914	,	about	4	p	.	m	. ,
军队	命令	的	-	八月	. ,	-	,	关于	4	p	.	米	. ,

1914年8月26日下午4点左右，陆军命令

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːps] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɔːr]['ɑːrmi]['ɔːrdər][baɪ][ðə; ði]

such	as	was	given	to	his	troops	as	a	Brigade	or	Army	Order	by	the
这样的	作为	曾是	给定	到	他的	军队	作为	一个	旅	或者	军队	命令	经过	这

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] 112th ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [æt; ət] [ˌθiː'ɔːnˌvɪl] ,

leader	of	the	7th	Company	of	the	112th	Regiment	of	Infantry	at	Thionville	,
领导者	的	这	7th	公司	的	这	112th	团	的	步兵	在	锡安维尔	,

例如，在蒂永维尔战役中，第112步兵团第7连连长向他的部队下达的旅级或陆军级命令。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][seɪnt] ['bɑːbi] .

at	the	entrance	of	the	wood	of	Saint	Barbe	.
在	这	入口	的	这	木头	的	圣	胡子	.

在圣巴尔贝森林的入口处。

[tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [noʊ] ['prizənəz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['eni] [lɔːŋgər] .

To	date	from	this	day	no	prisoners	will	be	made	any	longer	.
到	日期	从	这	天	不	囚犯	将要	是	制成	任何	更长	.

从即日起，不再制造任何囚犯。

[ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] [wɪl] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

All	the	prisoners	will	be	executed	.
全部	这	囚犯	将要	是	执行	.

所有囚犯都将被处决。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] , ['weðər] [ɑːrmd] [ɔːr] [dɪ'fensləs] , [wɪl] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

The	wounded	,	whether	armed	or	defenceless	,	will	be	executed	.
这	受伤	,	无论	武装	或者	毫无防备	,	将要	是	执行	.

伤者，无论是否持有武器，都将被处决。

['prizənəz] , ['iːv(ə)n][ɪn][lɑːrdʒ][ænd; ənd][kəm'pækt] [fɔr'meɪʃənz] , [wɪl] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

Prisoners	,	even	in	large	and	compact	formations	,	will	be	executed	.
囚犯	,	甚至	在	大的	和	袖珍的	阵型	,	将要	是	执行	.

即使是人数众多、队形紧凑的囚犯，也会被处决。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [biː; bi] [left] [ə'laɪv][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

Not	a	man	will	be	left	alive	behind	us	.
不是	一个	男人	将要	是	左边	活	在后面	我们	.

我们身后不会留下一个活口。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ə'ledʒd] ['ɔːrdər][æz; əz][maɪ] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] ,

Taking	this	alleged	order	as	my	starting	-	point	,
采取	这	据称	命令	作为	我的	开始	-	观点	,

以这份所谓的命令为出发点，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz][æt; ət] ['brɪtɪʃ] ['hedkwɔːrtərz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

I	began	to	make	inquiries	at	British	Headquarters	as	to	the	existence	of
我	开始	到	制作	查询	在	英国	总部	作为	到	这	存在	的

['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] 112th ['redʒɪmənt] .

any	information	about	the	doings	of	the	112th	Regiment	.
任何	信息	关于	这	行为	的	这	112th	团	.

我开始向英国总部打听是否有关于第112团行动的任何消息。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	soon	found	that	there	was	good	reason	to	suspect	it	.
我	很快	成立	那	那里	曾是	好的	原因	到	怀疑	它	.

我很快发现我的怀疑并非空穴来风。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːrtmənt] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz][ðə; ði]['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

Our	Intelligence	Department	placed	in	my	hands	the	records	of	the	examination
我们的	智力	部门	放置	在	我的	双手	这	记录	的	这	考试

[ʌv; əv] [tuː] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ˌjuː 'es] .

of	two	men	of	this	regiment	who	had	been	captured	by	us	.
的	二	男人	的	这	团	WHO	有	到过	捕获	经过	我们	.

我们的情报部门将我们俘虏的该团两名士兵的审讯记录交到了我手中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfəsərz]

One	of	them	volunteered	a	statement	to	one	of	our	Intelligence	Officers
一	的	他们	自愿	一个	陈述	到	一	的	我们的	智力	警官

[ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv][noʊ'vembər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə]

on	the	23rd	of	November	to	the	effect	that	his	regiment	had	orders	to
在	这	23rd	的	十一月	到	这	影响	那	他的	团	有	订单	到

[triːt] ['indiəns] [wel] ,

treat	Indians	well	,
对待	印度人	出色地	,

其中一人在11月23日主动向我们的一名情报官员作证，称他所在的团接到命令要善待印第安人。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [triːt] ['brɪtɪʃ] ['prizənəz] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

but	were	allowed	to	treat	British	prisoners	as	they	pleased	.
但	是	允许	到	对待	英国	囚犯	作为	他们	高兴	.

但他们被允许随意对待英国战俘。

[ðɪs] ['mænz]['testɪmoʊni] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'laɪəb(ə)l] , [æz; əz] ['steɪtmənts] [hiː; hi] [meɪd] [ɑːn] ['ʌðər]

This	man's	testimony	appeared	to	be	reliable	,	as	statements	he	made	on	other
这	男人的	见证	出现	到	是	可靠的	,	作为	声明	他	制成	在	其他

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

此人的证词似乎可靠，因为他在其他方面所作的陈述也同样如此。

[aɪ] . [iː] . , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fɔr'meɪʃənz] , [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [truː]

i	.	e	.	,	as	to	the	German	formations	,	were	subsequently	found	to	be	true
我	.	e	.	,	作为	到	这	德语	阵型	,	是	随后	成立	到	是	真的

,

,
,

也就是说，关于德国军队的阵型，后来证实属实。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['indiəns] [

and	his	information	as	to	discrimination	in	the	treatment	of	Indians	[
和	他的	信息	作为	到	歧视	在	这	治疗	的	印度人	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

以及他提供的有关印度人遭受歧视的信息[7]

[ɪn'taɪərli] [bɔːr] [aʊt][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt]

entirely	bore	out	the	conclusions	I	had	already	arrived	at	on	that	particular	point
完全	钻孔	出去	这	结论	我	有	已经	到达的	在	在	那	特别的	观点

.

.
.

完全证实了我之前就此问题得出的结论。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['wɪtnəs] [ɪn] ['kwestʃən] ['fɜːrðər] ['steɪtɪd] [ðæt] - [aʊt][ʌv; əv] - ['brɪtɪʃ] ['prizənəz]

The	German	witness	in	question	further	stated	that	65	out	of	150	British	prisoners
这	德语	证人	在	问题	更远	声明	那	-	出去	的	-	英国	囚犯

[wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][koʊld] [blʌd] [baɪ][ðer; ðər]['eskɔːrt][ɑːn][ɔːr][ə'baʊt][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ɑːn]

were	killed	in	cold	blood	by	their	escort	on	or	about	the	23rd	of	October	on
是	被杀	在	寒冷的	血	经过	他们的	护送	在	或者	关于	这	23rd	的	十月	在

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [liːl] ,

the	road	to	Lille	,
这	路	到	里尔	,

该德国证人进一步表示，10月23日左右，在前往里尔的路上，150名英国战俘中有65人被押送人员冷血杀害。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['eskɔːrt][wɜːr; wər] [preɪzd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kən'dʌkt] .

and	that	the	escort	were	praised	for	their	conduct	.
和	那	这	护送	是	赞扬	为了	他们的	执行	.

护送人员因其举止而受到表扬。

['ʌðər] ['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [hæv; həv] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

Other	German	prisoners	have	,	I	may	add	,
其他	德语	囚犯	有	,	我	可能	添加	,

我还要补充一点，其他德国战俘也有.....

['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['steɪtmənts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [huː] [fel] ['ɪntuː]

also	made	statements	that	they	had	orders	to	kill	all	the	English	who	fell	into
还	制成	声明	那	他们	有	订单	到	杀	全部	这	英语	WHO	跌倒	进入

[ðer; ðər][hændz] . . . .

their	hands	.	.	.	.
他们的	双手	.	.	.	.

他们还声称，他们奉命杀死所有落入他们手中的英国人.....

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪprəl] — [tuː] [leɪt] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
At the end of April — too late , unfortunately ,
在 这 结尾 的 四月 — 也 晚的 , 很遗憾 ,

四月底——可惜为时已晚——

[fɔːr; fər][juːz][baɪ][lɔːrd] ['braɪsɪz] [kə'mɪti] — [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfəsərz] [pleɪst]
for use by Lord Bryce's Committee — one of our Intelligence Officers placed
为了 使用 经过 主 布莱斯的 委员会 — 一 的 我们的 智力 警官 放置
[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [noʊt] - [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['prɪz(ə)nər] ,
before me the following entry in the field note - book of a German prisoner ,
前 我 这 下列的 入口 在 这 场地 笔记 - 书 的 一个 德语 囚犯 ,

供布莱斯勋爵委员会使用——我们的一名情报官员向我提交了以下德国战俘的野战笔记：

['raɪnˌhɑːrt] [brɛnaɪsən] [[wʌn]] , [rɪ'zɜːrvɪst] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] 4th ['kʌmpəni] , 112th ['redʒɪmənt]
Reinhart Brenneisen [1] , reservist , belonging to the 4th Company , 112th Regiment
莱因哈特 布伦内森 [1] , 预备役人员 , 属于 到 这 4th 公司 , 112th 团
,
,
,

莱因哈特·布伦内森[1]，预备役军人，隶属于第112团第4连，

[ænd; ənd]['deɪtɪd][ɪn] ['ɔːgəst] ([ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [æz; əz] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər]
and dated in August (the same month as appears on the face of the order
和 日期 在 八月 (这 相同的 月 作为 出现 在 这 脸 的 这 命令
[ɪn] ['kwestʃən]) :
in question) :
在 问题) :

日期为八月（与相关命令正面显示的月份相同）：

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ['ɔːrdər] [ðæt] [ɔːl] [frentʃ] , ['weðər] ['wuːndɪd] [ɔːr][nɑːt] ,
Then came a brigade order that all French , whether wounded or not ,
然后 来了 一个 旅 命令 那 全部 法语 , 无论 受伤 或者 不是 ,

随后，旅部下达命令，所有法国士兵，无论是否受伤，

[huː] [fel] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .
who fell into our hands were to be shot .
WHO 跌倒 进入 我们的 双手 是 到 是 射击 .

落入我们手中的人都要被枪毙。

[noʊ] ['prizənəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
No prisoners were to be made .
不 囚犯 是 到 是 制成 .

不得俘虏任何人。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ,
This , I think ,
这 , 我 思考 ,

我认为，

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['ɔːrdər][ɪn] ['kwestʃən] [brɪ'jɑːnd] [daʊt] .
may be said to put the reality of the brigade order in question beyond doubt .
可能 是 说 到 放 这 现实 的 这 旅 命令 在 问题 超过 怀疑 .

可以说，这无疑证实了旅级命令的真实性。

[ðə; ði]['kjuːmjəleɪtɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['evɪdəns] ,
The cumulative effect of this evidence ,
这 累计 影响 的 这 证据 ,

这些证据的累积效应，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] [hu:] [kleɪm][tu:; tə][hæv; həv]

coupled	with	the	statements	of	so	many	of	our	men	who	claim	to	have
耦合	和	这	声明	的	所以	许多	的	我们的	男人	WHO	宣称	到	有

[bɪn] [aɪ] - ['witnisiz] [ʌv; əv] ['hoʊlseɪl] ['beɪənɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,

been	eye	-	witnesses	of	wholesale	bayoneting	of	the	wounded	,
到过	眼睛	-	证人	的	批发的	刺刀	的	这	受伤	,

再加上许多自称亲眼目睹大规模刺杀伤员的士兵的证词，

['sɜ:rt(ə)nli] [kən'fə:mz] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [sʌtʃ] [ækts] ['hævɪŋ] [bɪn]

certainly	confirms	suspicions	of	the	gravest	kind	as	to	such	acts	having	been
当然	确认	怀疑	的	这	最严重的	种类	作为	到	这样的	行为	拥有	到过

[dʌn] [baɪ] [ə'θɔ:rəti] .

done	by	authority	.
完毕	经过	权威	.

这无疑证实了人们最严重的怀疑，即此类行为是由当权者所为。

['ni:ðər] [ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['soʊldʒər][nɔ:r][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]

Neither	the	temperament	of	the	German	soldier	nor	the	character	of	German
两者都不	这	气质	的	这	德语	士兵	也不	这	特点	的	德语

['dɪsəplɪn] (- ['streŋ] — " ['fraɪtfəli] [strɪkt] " — [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['prɪz(ə)nər][pʊt][ˌaɪ 'ti:]

discipline	(	furchtbar	streng	—	"	frightfully	strict	"	—	as	a	German	prisoner	put	it
纪律	(	-	力量	—	"	可怕地	严格的	"	—	作为	一个	德语	囚犯	放	它

[tu:; tə][ˌem 'i:]) [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['soʊldʒərz]['æktɪd][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn]

to	me	)	makes	it	probable	that	the	German	soldiers	acted	on	their	own
到	我	)	制作	它	可能	那	这	德语	士兵	行动	在	他们的	自己的

[ɪ'nɪʃətɪv] .

initiative	.
倡议	.

德国士兵的性情以及德国的纪律（正如一位德国战俘告诉我的那样，"极其严格"）都表明，德国士兵不太可能是出于自愿而行动的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

It	would	,	in	any	case	,
它	会	,	在	任何	案件	,

无论如何，都会如此。

[bi:; bi][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['aʊtreɪdʒ][kʊd; kəd][bi:; bi] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]

be	incredible	that	so	many	cases	of	outrage	could	be	sufficiently	explained	by
是	极好的	那	所以	许多	案例	的	暴行	可以	是	足够	解释	经过

['eni] [lɔ:] [ʌv; əv] ['ævəridʒz] ,

any	law	of	averages	,
任何	法律	的	平均值	,

难以置信的是，如此多的令人愤慨的事件竟然可以用概率法则来充分解释。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði][ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z][ʌv; əv][ðə; ði] " [bæd] ['kærəktərz] " ['prez(ə)nt][ɪn] ['evri] [lɑ:rdʒ]

or	by	the	idiosyncrasies	of	the	"	bad	characters	"	present	in	every	large
或者	经过	这	特质	的	这	"	坏的	人物	"	展示	在	每一个	大的

[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] . . . .

congregation	of	men	.	.	.	.
会众	的	男人	.	.	.	.

或者，也可能是由于每个大型男性群体中都存在的"不良分子"的特殊行为所致.....

['tri:tmənt] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

TREATMENT	OF	CIVIL	POPULATION	.
治疗	的	民用	人口	.

对待平民的方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [si'viljənz] [ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][noʊ] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl]

It	is	clear	that	the	treatment	of	civilians	is	regulated	by	no	more	rational
它	是	清除	那	这	治疗	的	平民	是	受监管	经过	不	更多的	合理的

[ɔːr][hjuː'meɪn]['pɑːləsi][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] [ɔːr] ,

or	humane	policy	than	that	of	intimidation	or	,
或者	人道	政策	比	那	的	恐吓	或者	,

很显然，对待平民的方式并没有比恐吓或镇压更理性或更人道。

['iːv(ə)n] [wɜːrs] , [ʌv; əv] ['sʌlən] [vɪn'dɪktɪvnəs] .

even	worse	,	of	sullen	vindictiveness	.
甚至	更糟	,	的	忧郁	报复心	.

更糟糕的是，还夹杂着阴郁的报复心。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kɔmjuːnz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	the	German	troops	passed	through	the	communes	and	towns	of	the
作为	这	德语	军队	通过了	通过	这	公社	和	城镇	的	这

[ˌærõ'dɪsmənts] [ʌv; əv] ['iprɔ] ,

arrondissements	of	Ypres	,
区	的	伊普尔	,

当德军穿过伊普尔各区的各个市镇时，

[heɪzbraʊk] , [bə'θjun] , [ænd; ənd] [liːl] , [ðeɪ] [ʃɑːt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

Hazebrouck	,	Bethune	,	and	Lille	,	they	shot	indiscriminately	at	the	innocent
哈泽布鲁克	,	贝休恩	,	和	里尔	,	他们	射击	不加区分地	在	这	清白的

[spek'teitəs][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] ;

spectators	of	their	march	;
观众	的	他们的	行进	;

在阿泽布鲁克、贝蒂讷和里尔，他们向游行队伍中的无辜旁观者滥射；

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['tɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːldz] , [ðə; ði][ˌrefju'dʒiː] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	peasant	tilling	his	fields	,	the	refugee	tramping	the	roads	,	and	the
这	农民	瓷砖	他的	字段	,	这	难民	徒步旅行	这	道路	,	和	这

['wɜːrkmən] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .

workman	returning	to	his	home	.
工人	返回	到	他的	家	.

耕田的农民、跋涉在路上的难民和返乡的工人。

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['deɪndʒərəs] , [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [siːn] [wʌz; wəz]

To	be	seen	was	often	dangerous	,	to	attempt	to	escape	being	seen	was
到	是	已见	曾是	经常	危险的	,	到	试图	到	逃脱	存在	已见	曾是

[ɪn'veriəbli] ['feɪt(ə)l] .

invariably	fatal	.
总是	致命的	.

被人看见往往很危险，试图躲避被人看见则无一例外都是致命的。

[oʊld][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [laɪk] ['ræbəts]

Old	men	and	boys	and	even	women	and	young	girls	were	shot	like	rabbits
老的	男人	和	男孩们	和	甚至	女性	和	年轻的	女孩们	是	射击	喜欢	兔子

.

:

.

老人、男孩，甚至妇女和年轻女孩都被像兔子一样射杀。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['feɪljər] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'remptəri] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdər]

The	slightest	failure	to	comply	with	the	peremptory	demands	of	the	invader
这	丝毫	失败	到	遵守	和	这	蛮横	需求	的	这	侵略者

[hæz; həz] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [deθ] .

has	been	punished	with	instant	death	.
有	到过	受到惩罚	和	立即的	死亡	.

哪怕最轻微地违抗侵略者的专断要求，都会被处以立即处死的惩罚。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [prədɛl] , ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] ,

The	curé	of	Pradelle	,	having	failed	to	find	the	key	of	the	church	tower	,
这	-	的	普拉德尔	,	拥有	失败的	到	寻找	这	钥匙	的	这	教会	塔	,

普拉代尔的牧师没能找到教堂塔楼的钥匙，

[wʌz; wəz][pʊt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [ʃɑːt] ;

was	put	against	the	wall	and	shot	;
曾是	放	反对	这	墙	和	射击	;

被按在墙上枪杀；

[ə; eɪ] ['ʃepərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊnli] ['fɑːrmhaʊs] [nɪr] - [huː] [feɪld] [tuː; tə] [prə'duːs] [bred] [fɔːr; fər]

a	shepherd	at	a	lonely	farmhouse	near	Rebais	who	failed	to	produce	bread	for
一个	牧羊人	在	一个	孤独	农家	靠近	-	WHO	失败的	到	生产	面包	为了

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [bloʊn] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ;

the	German	troops	had	his	head	blown	off	by	a	rifle	;
这	德语	军队	有	他的	头	吹	离开	经过	一个	步枪	;

在雷拜附近一座偏僻的农舍里，一名牧羊人因为没能为德国军队生产面包而被步枪爆头；

[ə; eɪ]['beɪkər][æt; ət] [mʊrsliːd] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ]['dʒɜːrmən]

a	baker	at	Moorslede	who	attempted	to	escape	was	suffocated	by	German
一个	面包师	在	沼泽地	WHO	尝试过	到	逃脱	曾是	窒息	经过	德语

['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɑːrf] ;

soldiers	with	his	own	scarf	;
士兵	和	他的	自己的	围巾	;

穆尔斯莱德的一名面包师试图逃跑，结果被德国士兵用自己的围巾勒死；

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] [æt; ət] ['baɪ'juːl] [huː] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɔːfi] [tuː; tə]

a	young	mother	at	Bailleul	who	was	unable	to	produce	sufficient	coffee	to
一个	年轻的	母亲	在	巴约尔	WHO	曾是	无法	到	生产	充足的	咖啡	到

['sætɪsfaɪ][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][hæd; həd][hɜːr; hər]['beɪbi] [siːzd]

satisfy	the	demands	of	twenty	-	three	German	soldiers	had	her	baby	seized
满足	这	需求	的	二十	-	三	德语	士兵	有	她	婴儿	查获

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd][ɪts] [hed] ['dɪpt] [ɪn] ['skɔːldɪŋ] ['wɔːtər] ;

by	one	of	the	latter	and	its	head	dipped	in	scalding	water	;
经过	一	的	这	后者	和	它是	头	浸入	在	烫	水	;

在巴约勒，一位年轻的母亲无法生产足够的咖啡来满足 23 名德国士兵的需求，结果她的婴儿被其中一名士兵抓住，婴儿的头被浸入滚烫的开水中；

[æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][æt; ət][lɑː] - ['goʊʃɝ] [huː]

an	old	man	of	seventy	-	seven	years	of	age	at	La	Ferté	Gaucher	who
一个	老的	男人	的	七十	-	七	年	的	年龄	在	拉	-	高雪	WHO

[ə'temptɪd] [tuː; tə][prə'tekt] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [frʌm; frəm]['aʊtreɪdʒ][wʌz; wəz] [kɪld] [wɪð; wɪθ]

attempted	to	protect	two	women	in	his	house	from	outrage	was	killed	with
尝试过	到	保护	二	女性	在	他的	房子	从	暴行	曾是	被杀	和

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] . [[eɪt]]

a	rifle	shot	.	[	8	]
一个	步枪	射击	.	[	8	]

在拉费尔特戈谢，一名 77 岁的老人试图保护家中的两名妇女免受凌辱，结果被步枪射杀。[8]

[noʊ]['vælјuː][ɑːn]['hjuːmən] [laɪf] . — [aɪ] [sɪ'lekt] [ðiːz] ['instənsiz] [frʌm; frəm][maɪ] [noʊts] [æt; ət]['rændəm] —

No	Value	on	Human	Life	.	—	I	select	these	instances	from	my	notes	at	random	—
不	价值	在	人类	生活	.	—	我	选择	这些	实例	从	我的	笔记	在	随机的	—

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] ['meni] [taɪmz] — [æz; əz] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	could	be	multiplied	many	times	—	as	indications	of	the	temper	of	the
他们	可以	是	乘以	许多	时代	—	作为	症状	的	这	脾气	的	这

['dʒɜːrmən] [truːps] .

German	troops	.
德语	军队	.

漠视人命。——我从笔记中随机选取这些例子——这样的例子还有很多——作为德国军队这种心态的体现。

[ðeɪ] [maɪt] , [pər'hæps] ,
They might , perhaps ,
他们 可能 , 也许 ,

他们或许会

[biː; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'ɔːθəraizd] [ækts][ʌv; əv] [smɔːl] [pə'troʊlz][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt]
be dismissed as the unauthorised acts of small patrols were it not that
是 解雇 作为 这 未经授权 行为 的 小的 巡逻 是 它 不是 那
[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [tɔːt] [baɪ][ðer; ðər]
there is only too much evidence to show that the soldiers are taught by their
那里 是 仅有的 也 很多 证据 到 展示 那 这 士兵 是 教授 经过 他们的
[sju'piəriəz] [tuː; tə][set][noʊ]['væljuː][ə'pɑːn]['hjuːmən][laɪf] ,
superiors to set no value upon human life ,
上级 到 放 不 价值 之上 人类 生活 ,

如果不是有大量证据表明士兵们被上级教导要漠视人命，这些行为或许会被当作小规模巡逻队的未经授权的行动而忽略掉。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [suː'pɪriər]
and things have been done which could not have been done without superior
和 事物 有 到过 完毕 哪个 可以 不是 有 到过 完毕 没有 优越的
['ɔːrdərz] .
orders .
订单 .

有些事情如果没有上级命令是不可能完成的。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æt; ət] ['baɪ'juːl] , [lɑː] - , [ænd; ənd] - ,
For example , at Bailleul , La Gorgue , and Doulieu ,
为了 例子 , 在 巴约尔 , 拉 - , 和 - ,

例如，在Bailleul、La Gorgue 和Doulieu，

[wer] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] ,
where no resistance of any kind was offered to the German troops ,
在哪里 不 反抗 的 任何 种类 曾是 提供 到 这 德语 军队 ,

在任何情况下，德军都没有遭到任何形式的抵抗。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɪn] [fɔːrs] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]
and where the latter were present in force under the command of
和 在哪里 这 后者 是 展示 在 力量 在下面 这 命令 的
[kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] ,
commissioned officers ,
委托 警官 ,

以及后者在委任军官的指挥下大量驻扎的地方，

[si'viljənz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] [gruːps] ,
civilians were taken in groups ,
平民 是 已采取 在 团体 ,

平民被分批带走。

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][dɪg][ðer; ðər] [oʊn] [greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [baɪ]['faɪərɪŋ] ['pɑːrtiz]
and after being forced to dig their own graves were shot by firing parties
和 后 存在 强制 到 挖 他们的 自己的 坟墓 是 射击 经过 射击 各方
[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər] .
in the presence of an officer .
在 这 在场 的 一个 官 .

他们被迫挖好自己的坟墓后，在一名军官的注视下被行刑队枪决。

[æt; ət] - , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] , [ɪ'lev(ə)n] [si'viljənz] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;
At Doulieu , which is a small village , eleven civilians were shot in this way ;
在 - , 哪个 是 一个 小的 村庄 , 十一 平民 是 射击 在 这 方式 ;

在杜利厄这个小村庄，有 11 名平民以这种方式被枪杀；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

they	were	strangers	to	the	place	,
他们	是	陌生人	到	这	地方	,

他们对这个地方并不熟悉。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpepərz] [faʊnd] [ɑːn][ðer; ðər]

and	it	was	only	by	subsequent	examination	of	the	papers	found	on	their
和	它	曾是	仅有的	经过	随后的	考试	的	这	文件	成立	在	他们的

[ˈbɑːdɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv] [ˈneɪbərɪŋ]

bodies	that	some	of	them	were	identified	as	inhabitants	of	neighbouring
身体	那	一些	的	他们	是	已识别	作为	居民	的	邻接

[ˈvɪlɪdʒəz] .

villages	.
村庄	.

后来通过对他们身上发现的文件进行检查，才确定其中一些人是邻近村庄的居民。

[ɪf] [ðiːz] [men][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪlti] [ʌv; əv][ˈeni][ækt][ʌv; əv][hɑːˈstɪləti][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [klɪr] [waɪ] [ðeɪ]

If	these	men	had	been	guilty	of	any	act	of	hostility	it	is	not	clear	why	they
如果	这些	男人	有	到过	有罪的	的	任何	行为	的	敌意	它	是	不是	清除	为什么	他们

[wɜːr; wər][nɑːt] [ʃɑːt] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈvɪlɪdʒəz] ,

were	not	shot	at	once	in	their	own	villages	,
是	不是	射击	在	一次	在	他们的	自己的	村庄	,

如果这些人犯有任何敌对行为，那么他们为什么没有立即在自己的村庄被枪决，这一点尚不清楚。

[ænd; ənd][inˈkwaiəriz][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒəz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən]

and	inquiries	at	some	of	the	villages	from	which	they	were	taken
和	查询	在	一些	的	这	村庄	从	哪个	他们	是	已采取

[hæv; həv] [rɪˈviːld] [noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈeni][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

have	revealed	no	knowledge	of	any	act	of	the	kind	.
有	揭晓	不	知识	的	任何	行为	的	这	种类	.

对他们被带走的一些村庄进行的调查显示，村民们对此类行为毫不知情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] ,

It	is	,	however	,
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈpræktɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [truːps] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [meɪl] [ɪnˈhæbɪtənts] (

a	common	practice	for	the	German	troops	to	seize	the	male	inhabitants	(
一个	常见的	实践	为了	这	德语	军队	到	抢占	这	男性	居民	(

[ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈmɪlətəri][eɪdʒ]) [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [ˈɑːkjupaɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]

especially	those	of	military	age	)	of	the	places	they	occupy	and	take	them
尤其	那些	的	军队	年龄	)	的	这	地方	他们	占据	和	拿	他们

[əˈweɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtriːt] .

away	on	their	retreat	.
离开	在	他们的	撤退	.

德国军队经常会抓捕占领地中的男性居民（尤其是适龄男性），并在撤退时将他们带走。

[ˈtwenti] - [faɪv][wɜːr; wər][soʊ][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈbaɪˈjuːl] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv]

Twenty	-	five	were	so	taken	from	Bailleul	and	nothing	has	been	heard	of
二十	-	五	是	所以	已采取	从	巴约尔	和	没有什么	有	到过	听到	的

[ðem; ðəm] [sɪns] .

them	since	.
他们	自从	.

巴约尔有二十五人被这样带走，从此杳无音信。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [hæz; həz][ˌəuvə'teikən]

There	is	only	too	much	reason	to	suppose	that	the	same	fate	has	overtaken
那里	是	仅有的	也	很多	原因	到	认为	那	这	相同的	命运	有	被超越

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [men]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət] - .

them	as	that	which	befell	the	unhappy	men	executed	at	Doulieu	.
他们	作为	那	哪个	发生	这	不开心	男人	执行	在	-	.

有充分的理由认为，他们遭遇了与在杜利厄被处决的不幸男子同样的命运。

[ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪnɪstər] [prə'siːdɪŋz]

A	Possible	Explanation	.	—	I	believe	the	explanation	of	these	sinister	proceedings
一个	可能的	解释	.	—	我	相信	这	解释	的	这些	险恶	诉讼程序

[tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][dɪg] ['trentʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] ,

to	be	that	the	men	were	compelled	to	dig	trenches	for	the	enemy	,
到	是	那	这	男人	是	被迫	到	挖	战壕	为了	这	敌人	,

一种可能的解释——我认为这些阴险行径的解释是，这些人被迫为敌人挖掘战壕。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [truːps] ,

to	give	information	as	to	the	movement	of	their	own	troops	,
到	给	信息	作为	到	这	移动	的	他们的	自己的	军队	,

提供有关本方部队调动的信息，

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪdz] ([ɔːl] ['klɪrli] ['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	act	as	guides	(	all	clearly	practices	which	are	a	breach	of	the
和	到	行为	作为	指南	(	全部	清楚地	实践	哪个	是	一个	违反	的	这

[lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪg] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz]) ,

laws	of	war	and	of	the	Hague	Regulations	)	,
法律	的	战争	和	的	这	海牙	法规	)	,

并充当向导（所有这些做法显然都违反了战争法和海牙规章），

[ænd; ənd] [ðen] , [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ['biːɪŋ] [ˌɪnkən'viːniənt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	,	their	presence	being	inconvenient	and	their	knowledge	of	the
和	然后	,	他们的	在场	存在	不方便	和	他们的	知识	的	这

['ɛnəmiːz] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd] ['muːvmənts] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] ,

enemy's	positions	and	movements	compromising	,
敌人的	职位	和	移动	妥协	,

而且，他们的存在既不方便，又掌握了敌方阵地和动向等信息，会造成危险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

they	were	put	to	death	.
他们	是	放	到	死亡	.

他们被处死了。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [sər'maɪz] .

This	is	not	a	mere	surmise	.
这	是	不是	一个	仅仅	推测	.

这并非仅仅是猜测。

[ðə; ði] [meɪl] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][dɪg] ['trentʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi]

The	male	inhabitants	of	Warneton	were	forced	to	dig	trenches	for	the	enemy
这	男性	居民	的	-	是	强制	到	挖	战壕	为了	这	敌人

,

,

,

瓦尔内顿的男性居民被迫为敌人挖掘战壕。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv] [mɛrɪs] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

and	an	inhabitant	of	Merris	was	compelled	to	go	with	the	German
和	一个	居民	的	梅里斯	曾是	被迫	到	去	和	这	德语

[truːps] [ænd; ənd][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ;

troops	and	act	as	a	guide	;
军队	和	行为	作为	一个	指导	;

梅里斯的一名居民被迫随德军前往，担任向导；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊˈtɔːriəs] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈmænjuəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈdʒen(ə)rəl] [stɑːf] -

it	is	notorious	that	the	official	manual	of	the	German	General	Staff	Kriegsbrauch
它	是	臭名昭著	那	这	官方的	手动的	的	这	德语	一般的	职员	-

[ɪm] - [kənˈdəʊnz] ,

im	Landskriege	condones	,
我是	-	宽恕	,

众所周知，德国总参谋部官方手册《战时战争暴力手册》（Kriegsbrauch im Landskriege）纵容了战争暴力行为。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɪnˈdɔktrəˌneɪts] , [sʌtʃ] [briːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	indeed	indoctrinates	,	such	breaches	of	the	laws	of	war	.
和	的确	灌输	,	这样的	违规行为	的	这	法律	的	战争	.

而且实际上还灌输了这种违反战争法的行为。

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ˈprizənəz] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli]

British	soldiers	who	were	taken	prisoners	by	the	Germans	and	subsequently
英国	士兵	WHO	是	已采取	囚犯	经过	这	德国人	和	随后

[ɪˈskeɪpt] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [baɪ][ðer; ðər][ˈkæptərz][tuː; tə][dɪg] [ˈtrentʃɪz] ,

escaped	were	compelled	by	their	captors	to	dig	trenches	,
逃脱	是	被迫	经过	他们的	俘虏者	到	挖	战壕	,

被德军俘虏后逃脱的英国士兵被迫挖掘战壕。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [[naɪn]]

and	in	a	field	[	9	]
和	在	一个	场地	[	9	]

并且在一个领域[9]

[noʊt] - [bʊk] [faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] 100th ['sæksn]['bɑːdi] [ˌgrenə'dɪr] ([ˌɛksˌaɪ'aɪθ] [kɔːr]

note	-	book	found	on	a	soldier	of	the	100th	Saxon	Body	Grenadiers	(	XIIth	Corps
笔记	-	书	成立	在	一个	士兵	的	这	100th	撒克逊	身体	掷弹兵	(	第十二届	兵团

) [əˈkɜːrz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɪgˈnɪfɪkənt] ['pæsɪdʒ] : —

)	occurs	the	following	significant	passage	:	—
)	发生	这	下列的	重要的	通道	:	—

在一名隶属于第十二军（第100萨克森步兵团）的士兵的笔记本中发现了以下重要段落：

[maɪ] [tuː] ['prizənəz] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət] [dɪgɪŋ] ['trentʃɪz] .

My	two	prisoners	worked	hard	at	digging	trenches	.
我的	二	囚犯	工作	难的	在	挖掘	战壕	.

我的两名囚犯努力挖掘战壕。

[æt; ət][ˌmɪdˈdeɪ][aɪ][gɑːt][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][æt; ət] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['prizənəz] .

At	midday	I	got	the	order	to	rejoin	at	village	with	my	prisoners	.
在	正午	我	得到	这	命令	到	重新加入	在	村庄	和	我的	囚犯	.

中午时分，我接到命令，要带着我的俘虏们返回村庄。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] ,

I	was	very	glad	,
我	曾是	非常	高兴的	,

我非常高兴，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ]

as	I	had	been	ordered	to	shoot	them	both	as	soon	as	the	French
作为	我	有	到过	订购	到	射击	他们	两个都	作为	很快	作为	这	法语

[əˈtækt] .

attacked	.
遭到攻击	.

我奉命在法军进攻时立即枪毙他们两人。

[θæŋk] [gɑːd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] . . . .

Thank	God	it	was	not	necessary	.	.	.	.
感谢	上帝	它	曾是	不是	必要的	.	.	.	.

谢天谢地，这一切最终没有发生.....

['autreidʒz]	[ə'pɑ:n]	['wɪmɪn]	.
OUTRAGES	**UPON**	**WOMEN**	**.**
暴行	之上	女性	.

对女性的暴行。

[wen]	[laɪf]	[ɪz]	[held]	[soʊ]	[tʃi:p]	,
When	**life**	**is**	**held**	**so**	**cheap**	**,**
什么时候	生活	是	握住	所以	便宜的	,

当生命如此廉价时

[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[nɑ:t]	[sər'praɪzɪŋ]	[ðæt]	['ɑ:nər]	[ænd; ənd]	['prɑ:pərti]	[ɑ:r; ər]	[nɑ:t]	[held]	[mɔ:r]	[dɪr]	.
it	**is**	**not**	**surprising**	**that**	**honour**	**and**	**property**	**are**	**not**	**held**	**more**	**dear**	**.**
它	是	不是	奇怪	那	荣誉	和	财产	是	不是	握住	更多的	亲爱的	.

荣誉和财产没有得到更多重视，这并不奇怪。

['autreidʒz]	[ə'pɑ:n]	[ðə; ði]	['ɑ:nər]	[ʌv; əv]	['wɪmɪn]	[baɪ]	['dʒɜ:rmən]	['soʊldʒərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[soʊ]	['fri:kwənt]
Outrages	**upon**	**the**	**honour**	**of**	**women**	**by**	**German**	**soldiers**	**have**	**been**	**so**	**frequent**
暴行	之上	这	荣誉	的	女性	经过	德语	士兵	有	到过	所以	频繁

[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[ɪm'pɑ:səb(ə)l]	[tu:; tə]	[ɪ'skeɪp]	[ðə; ði]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kən'doʊnd]
that	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**escape**	**the**	**conviction**	**that**	**they**	**have**	**been**	**condoned**
那	它	是	不可能的	到	逃脱	这	定罪	那	他们	有	到过	默许

[ænd; ənd]	[ɪn'di:d]	[ɪn'kɜ:rɪdʒd]	[baɪ]	['dʒɜ:rmən]	['ɑ:fəsərz]	.
and	**indeed**	**encouraged**	**by**	**German**	**officers**	**.**
和	的确	鼓励	经过	德语	警官	.

德国士兵践踏妇女名誉的事件如此频繁，以至于人们不禁相信，这些行为得到了德国军官的纵容，甚至得到了鼓励。

[æz; əz]	[rɪ'gɑ:rdz]	[ðɪs]	['mætər]	[aɪ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[moʊst]	['mɪnɪt]	['stʌdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜ:rmən]
As	**regards**	**this**	**matter**	**I**	**have**	**made**	**a**	**most**	**minute**	**study**	**of**	**the**	**German**
作为	问候	这	事情	我	有	制成	一个	最多	分钟	学习	的	这	德语

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['baɪ'ju:l]	.
occupation	**of**	**Bailleul**	**.**
职业	的	巴约尔	.

关于此事，我对德国占领巴约勒的情况进行了非常细致的研究。

[ðɪs]	[pleɪs]	[wʌz; wəz]	['ɑ:kjupaɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['redʒɪmənt]	[ʌv; əv]	['dʒɜ:rmən]	[hʊ'zɑ:rz]	[ɪn]	[ɑ:k'toʊbər]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]
This	**place**	**was**	**occupied**	**by**	**a**	**regiment**	**of**	**German**	**Hussars**	**in**	**October**	**for**	**a**
这	地方	曾是	占领	经过	一个	团	的	德语	骠骑兵	在	十月	为了	一个

['pɪriəd]	[ʌv; əv]	[eɪt]	[deɪz]	.
period	**of**	**eight**	**days**	**.**
时期	的	八	天	.

10 月份，德国骠骑兵团曾占领此地 8 天。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['pɪriəd]	[ðə; ði]	[taʊn]	[wʌz; wəz]	[dɪ'lɪvərd]	['oʊvər]	[tu:; tə]	[ðə; ði]
During	**the**	**whole**	**of**	**that**	**period**	**the**	**town**	**was**	**delivered**	**over**	**to**	**the**
期间	这	所有的	的	那	时期	这	镇	曾是	发表	超过	到	这

[ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[laɪ'senʃəs]	['soʊldʒəri]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[left]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]
excesses	**of**	**a**	**licentious**	**soldiery**	**and**	**was**	**left**	**in**	**a**	**state**	**of**
过剩	的	一个	淫乱	士兵	和	曾是	左边	在	一个	状态	的

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl]	[fɪlθ]	.
indescribable	**filth**	**.**
无法形容	污秽	.

在那段时间里，整个城镇都落入了放荡不羁的士兵手中，变得污秽不堪，难以形容。

[ðer; ðər]	[wɜ:r; wər]	[æt; ət]	[li:st]	['θɜ:rti]	['keɪsɪz]	[ʌv; əv]	['autreidʒz]	[ɑ:n]	['gɜ:lz]	[ænd; ənd]	[jʌŋ]	['mærid]
There	**were**	**at**	**least**	**thirty**	**cases**	**of**	**outrages**	**on**	**girls**	**and**	**young**	**married**
那里	是	在	至少	三十	案例	的	暴行	在	女孩们	和	年轻的	已婚

['wɪmɪn]	,
women	**,**
女性	,

至少有三十起针对少女和年轻已婚妇女的暴行案件。

[ɔ'θɛntə,keɪtəd] [baɪ][swɔ:rn] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['witnisiz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][baɪ]['medɪk(ə)l]
authenticated **by** **sworn** **statements** **of** **witnesses** **and** **generally** **by** **medical**
已验证 经过 宣誓 声明 的 证人 和 一般来说 经过 医疗的
[sə'tifikeits] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] .
certificates **of** **injury** **.**
证书 的 受伤 .

经证人宣誓证词和一般情况下的伤情医疗证明证实。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ,
It **is** **extremely** **probable** **that** **,**
它 是 极其 可能 那 ,

极有可能的是，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lʌktəns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs]
owing **to** **the** **natural** **reluctance** **of** **women** **to** **give** **evidence** **in** **cases** **of** **this**
欠款 到 这 自然的 不情愿 的 女性 到 给 证据 在 案例 的 这
[kaɪnd] ,
kind **,**
种类 ,

由于女性天生不愿在此类案件中作证，

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['autreɪdʒz] ['lɑ:rdʒli] [ɪk'si:dz] [ðɪs] .
the **actual** **number** **of** **outrages** **largely** **exceeds** **this** **.**
这 实际的 数字 的 暴行 很大程度上 超过 这 .

实际发生的暴行数量远远超过这个数字。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['bɛlz] , [pʊts] [ðə; ði] ['nʌmbər]
Indeed **,** **the** **leading** **physician** **of** **the** **town** **,** **Dr** **.** **Bels** **,** **puts** **the** **number**
的确 , 这 领导 医生 的 这 镇 , 博士 . 贝尔斯 , 放置 这 数字
[æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['sɪksti] .
as **high** **as** **sixty** **.**
作为 高的 作为 六十 .

事实上，镇上首席医生贝尔斯博士估计，这个数字高达六十。

[æt; ət] [li:st] [faɪv]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'fensɪz] ,
At **least** **five** **officers** **were** **guilty** **of** **such** **offences** **,**
在 至少 五 警官 是 有罪的 的 这样的 罪行 ,

至少有五名警官犯有此类罪行。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði][men] ['fɑ:loʊd] .
and **where** **the** **officers** **set** **the** **example** **the** **men** **followed** **.**
和 在哪里 这 警官 放 这 例子 这 男人 随后 .

军官们树立了榜样，士兵们便纷纷效仿。

[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liərli] [rɪ'voʊltɪŋ] ['kærəktər] ;
The **circumstances** **were** **often** **of** **a** **peculiarly** **revolting** **character** **;**
这 情况 是 经常 的 一个 奇特地 令人作呕的 特点 ;

这些情况往往极其令人作呕；

['dɔtɝz] [wɜ:r; wər]['aʊtreɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,
daughters **were** **outraged** **in** **the** **presence** **of** **their** **mothers** **,**
女儿们 是 义愤填膺 在 这 在场 的 他们的 母亲们 ,

女儿们当着母亲的面义愤填膺。

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɔ:r][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
and **mothers** **in** **the** **presence** **or** **the** **hearing** **of** **their** **little** **children** **.**
和 母亲们 在 这 在场 或者 这 听力 的 他们的 小的 孩子们 .

母亲们在幼小的孩子面前或耳边说话。

[ɪn][wʌn] [keɪs] ,
In **one** **case** **,**
在 一 案件 ,

在其中一个案例中，

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pruːvd] [baɪ] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] ['eni] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] ,

the	facts	of	which	are	proved	by	evidence	which	would	satisfy	any	court	of	law	,
这	事实	的	哪个	是	已证实	经过	证据	哪个	会	满足	任何	法庭	的	法律	,

其事实已由足以令任何法庭信服的证据加以证明。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [wʌz; wəz]['vaiəleitid][baɪ][wʌn]['ɑːfɪsər] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [held]

a	young	girl	of	nineteen	was	violated	by	one	officer	while	the	other	held
一个	年轻的	女孩	的	十九	曾是	违反	经过	一	官	尽管	这	其他	握住

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər] ,

her	mother	by	the	throat	and	pointed	a	revolver	,
她	母亲	经过	这	喉	和	尖	一个	左轮手枪	,

一名19岁的年轻女孩遭到一名警官的性侵犯，而另一名警官则掐住她母亲的脖子并用左轮手枪指着她。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [iks'tʃeindʒd] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [roʊlz] .

after	which	the	two	officers	exchanged	their	respective	rôles	.
后	哪个	这	二	警官	交换	他们的	各自	角色	.

随后，两名军官交换了各自的角色。

['æftər][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði][gɜːrl][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv]['eni]

After	the	outrage	they	dragged	the	girl	outside	and	asked	if	she	knew	of	any
后	这	暴行	他们	拖拽	这	女孩	外部	和	问	如果	她	知道	的	任何

['ʌðər] [jʌŋ] ['gɝːlz] (" [ʒɜːn] ['fɪlz] ") [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

other	young	girls	(	"	jeunes	filles	"	)	in	the	neighbourhood	,
其他	年轻的	女孩们	(	"	年轻人	女儿们	"	)	在	这	邻里	,

众怒过后，他们把女孩拖到外面，问她是否认识附近还有其他年轻女孩（"jeunes filles"）。

['ædɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

adding	that	they	wanted	to	do	to	them	what	they	had	done	to	her	.
添加	那	他们	通缉	到	做	到	他们	什么	他们	有	完毕	到	她	.

他们还表示，他们想对他们做他们对她做过的事。

[noʊ][juːz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz] . — [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

No	use	appealing	to	German	Officers	.	—	The	officers	and	soldiers	usually
不	使用	上诉	到	德语	警官	.	—	这	警官	和	士兵	通常

['hʌntɪd] [ɪn] ['kʌpəlz] ,

hunted	in	couples	,
猎杀	在	情侣	,

向德国军官求助无济于事。——军官和士兵通常成双成对地进行狩猎。

['iːðər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] ['bilits] , [ɔːr] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [baɪ]

either	entering	the	houses	under	pretence	of	seeking	billets	,	or	forcing	the	doors	by
任何一个	进入	这	房屋	在下面	虚伪	的	寻求	坯料	,	或者	强制	这	门	经过

['oʊpən] ['vaɪələns] .

open	violence	.
打开	暴力	.

要么假装寻找住处进入房屋，要么直接用暴力强行破门而入。

['friːkwəntli] [ðə; ði]['vɪktəms][wɜːr; wər] ['biːtn] [ænd; ənd] [kɪkt] , [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] ['θretnd]

Frequently	the	victims	were	beaten	and	kicked	,	and	invariably	threatened
频繁地	这	受害者	是	被打败	和	踢	,	和	总是	威胁

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [rɪ'vɑːlvər] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

with	a	loaded	revolver	,	if	they	resisted	.
和	一个	已加载	左轮手枪	,	如果	他们	抵抗	.

受害者经常遭到殴打和踢踹，如果他们反抗，就会受到上膛左轮手枪的威胁。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɔːr] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['æbsənt][ɑːn]

The	husband	or	father	of	the	women	and	girls	was	usually	absent	on
这	丈夫	或者	父亲	的	这	女性	和	女孩们	曾是	通常	缺席的	在

['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] ;

military	service	;
军队	服务	;

这些妇女和女孩的丈夫或父亲通常都在服兵役；

[ɪf] [wʌn][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] ['ʌndər] [sʌm; səm]['priːtekst] ;

if	one	was	present	he	was	first	ordered	away	under	some	pretext	;
如果	一	曾是	展示	他	曾是	第一的	订购	离开	在下面	一些	借口	;

如果当时有人在场，他会先以某种借口被赶走；

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv] [si'viljənz] [tuː; tə]['dʒɜːrmən]['ɔːrdərz] , [haʊ'evər] [ɪm'prɑːpər] , [ɪz] ['ɔːlweɪz]

and	disobedience	of	civilians	to	German	orders	,	however	improper	,	is	always
和	不服从	的	平民	到	德语	订单	,	然而	不当	,	是	总是

['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [deθ] .

punished	with	instant	death	.
受到惩罚	和	立即的	死亡	.

平民违抗德国命令，无论多么不当，都会被处以立即处死的惩罚。

[ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn]

In	several	cases	little	children	heard	the	cries	and	struggles	of	their	mother	in
在	一些	案例	小的	孩子们	听到	这	哭泣	和	斗争	的	他们的	母亲	在

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ]['bruːt(ə)l]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [

the	adjoining	room	to	which	she	had	been	carried	by	a	brutal	exercise	of	[
这	相邻的	房间	到	哪个	她	有	到过	携带	经过	一个	野蛮	锻炼	的	[

-]

10	]
-	]

在好几个案例中，年幼的孩子听到了母亲在隔壁房间的哭喊和挣扎声，他们的母亲被残酷的锻炼带到了那里[10]。

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

力量。

[noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [wen] [ə'piːld]

No	attempt	was	made	to	keep	discipline	,	and	the	officers	,	when	appealed
不	试图	曾是	制成	到	保持	纪律	,	和	这	警官	,	什么时候	上诉

[tuː; tə][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,

to	for	protection	,
到	为了	保护	,

没有采取任何措施来维持纪律，当有人请求保护时，警官们.....

['sɪmpli] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

simply	shrugged	their	shoulders	.
简单地	耸了耸肩	他们的	肩膀	.

他们只是耸了耸肩。

['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['steɪbld] [ɪn]['sælɔːŋz] ;

Horses	were	stabled	in	salons	;
马匹	是	稳定	在	沙龙	;

马匹被安置在沙龙的马厩里；

[ʃɑːps] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [luːtid] ([ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪn] ['hʌndrəd] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd]

shops	and	private	houses	were	looted	(	there	are	nine	hundred	authenticated
商店	和	私人的	房屋	是	被洗劫一空	(	那里	是	九	百	已验证

['keɪsɪz][ʌv; əv] ['pɪlɪdʒ]) . . . .

cases	of	pillage	)	.	.	.	.
案例	的	掠夺	)	.	.	.	.

商店和民宅遭到洗劫（已证实的劫掠案件达九百起）.....

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ɪnsələnt] .

The	German	troops	were	often	drunk	and	always	insolent	.
这	德语	军队	是	经常	醉	和	总是	傲慢的	.

德国士兵经常喝得酩酊大醉，而且总是傲慢无礼。

[bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ɪ'nʌf] ,
But **significantly** **enough** **,**
但 显著地 足够的 ,

但更重要的是，

[ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ðʌs] [rɪ'lækst] [wɜ:r; wər] ['taɪtnd] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd]['hɑ:rdli][ə; eɪ]
the **bonds** **of** **discipline** **thus** **relaxed** **were** **tightened** **at** **will** **and** **hardly** **a**
这 债券 的 纪律 因此 轻松 是 收紧 在 将要 和 几乎 一个
['sɪŋg(ə)l] ['stræglər] [wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd] .
single **straggler** **was** **left** **behind** **.**
单身的 掉队者 曾是 左边 在后面 .

放松下来的纪律约束可以随意收紧，几乎没有一个掉队的人被落下。

[in'kwaiəriz][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv] - , - , [ænd; ənd] - ,
Inquiries **in** **other** **places** **,** **in** **the** **villages** **of** **Meteren** **,** **Oultersteen** **,** **and** **Nieppe** **,**
查询 在 其他 地方 , 在 这 村庄 的 - , - , 和 - ,
[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
for **example** **,**
为了 例子 ,

例如，在梅特伦、奥尔特斯汀和尼普等村庄进行的调查显示：

[ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv]['sɪmələr]['autreidʒz][ə'pɑ:n] [dɪ'fensləs] ['wɪmɪn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]
establish **the** **occurrence** **of** **similar** **outrages** **upon** **defenceless** **women** **,** **accompanied** **by**
建立 这 发生 的 相似的 暴行 之上 毫无防备 女性 , 伴随 经过
['evri] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [dɪs'gʌstɪŋ] [bɑ:r'bærəti] .
every **circumstance** **of** **disgusting** **barbarity** **.**
每一个 环境 的 令人作呕 野蛮 .

证实曾发生过类似针对手无寸铁的妇女的暴行，并伴有各种令人作呕的野蛮行径。

[noʊ][sə'vɪliən] [der] [ə'tempt] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔ:r] ['dɔ:tər] [frʌm; frəm]['aʊtreɪdʒ] .
No **civilian** **dare** **attempt** **to** **protect** **his** **wife** **or** **daughter** **from** **outrage** **.**
不 平民 敢 试图 到 保护 他的 妻子 或者 女儿 从 暴行 .

没有哪个平民敢试图保护自己的妻子或女儿免受暴行。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'demd] [tu:; tə]
To **be** **in** **possession** **of** **weapons** **of** **defence** **is** **to** **be** **condemned** **to**
到 是 在 拥有 的 武器 的 防御 是 到 是 谴责 到
['ɪnstənt] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
instant **execution** **,**
立即的 执行 ,

持有自卫武器者，将被判处立即处决。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kɑ:nstəbl] [faʊnd] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] ([wɪtʃ] [hi:; hi]
and **even** **a** **village** **constable** **found** **in** **possession** **of** **a** **revolver** **(** **which** **he**
和 甚至 一个 村庄 警官 成立 在 拥有 的 一个 左轮手枪 (哪个 他
[wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] ['kæri] [ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs]) [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ʃɑ:t] [æt; ət]
was **required** **to** **carry** **in** **virtue** **of** **his** **office** **)** **was** **instantly** **shot** **at**
曾是 必需的 到 携带 在 美德 的 他的 办公室) 曾是 即刻 射击 在
- .
Westoutre **.**
- .

甚至有一名被发现持有左轮手枪的乡村警员（根据他的职务，他必须携带左轮手枪）在韦斯特特尔立即被枪杀。

['roʊvɪŋ] [pə'troʊlz] [bɜːrnt] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [aʊt] ['ɪntuː]

Roving	**patrols**	**burnt**	**farmhouses**	**and**	**turned**	**the**	**women**	**and**	**children**	**out**	**into**
漫游	巡逻	烧焦的	农舍	和	转向	这	女性	和	孩子们	出去	进入

[ðə; ði] ['wɪntri] [ænd; ənd] ['sɑːd(ə)n] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [kə'prɪʃəs] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [noʊ]

the	**wintry**	**and**	**sodden**	**fields**	**with**	**capricious**	**cruelty**	**and**	**in**	**pursuance**	**of**	**no**
这	冬季	和	烂	字段	和	任性	残酷	和	在	追究	的	不

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mɪlətəri] ['pɜːrpəs] .

intelligible	**military**	**purpose**	**.**
可理解的	军队	目的	.

巡逻队肆意焚烧农舍，将妇女儿童赶到寒冷潮湿的田野里，其残忍程度令人发指，而且没有任何合理的军事目的。

['praɪvət] ['prɑːpərti] .

PRIVATE	**PROPERTY**	**.**
私人的	财产	.

私有财产。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] , [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [truːps] ['sɪmpli]

As	**regards**	**private**	**property**	**,**	**respect**	**for**	**it**	**among**	**the**	**German**	**troops**	**simply**
作为	问候	私人的	财产	,	尊重	为了	它	之中	这	德语	军队	简单地

[dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɪst] .

does	**not**	**exist**	**.**
做	不是	存在	.

至于私有财产，德国军队根本不尊重私有财产。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['evri] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['soʊldʒər] [huːm] [aɪ] [hæv; həv]

By	**the**	**universal**	**testimony**	**of**	**every**	**British**	**officer**	**and**	**soldier**	**whom**	**I**	**have**
经过	这	普遍的	见证	的	每一个	英国	官	和	士兵	谁	我	有

[ɪn'terəˌgeɪtɪd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [truːps] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv] ['loʊkəsts] ['oʊvər] [ðə; ði]

interrogated	**the**	**progress**	**of**	**German**	**troops**	**is**	**like**	**a**	**plague**	**of**	**locusts**	**over**	**the**
审问	这	进步	的	德语	军队	是	喜欢	一个	瘟疫	的	蝗虫	超过	这

[lænd] .

land	**.**
土地	.

根据我询问过的每一位英国军官和士兵的一致证词，德军的推进就像蝗灾席卷大地一样。

[wʌt] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['kæri] [ɔːf] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] .

What	**they**	**cannot**	**carry**	**off**	**they**	**destroy**	**.**
什么	他们	不能	携带	离开	他们	破坏	.

他们带不走的东西就摧毁。

['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['bulits] [ɔːr] [pɪrst] [baɪ]

Furniture	**is**	**thrown**	**into**	**the**	**street**	**,**	**pictures**	**are**	**riddled**	**with**	**bullets**	**or**	**pierced**	**by**
家具	是	抛掷	进入	这	街道	,	图片	是	布满谜团	和	子弹	或者	穿孔	经过

[sɔːrd] [kʌts] ,

sword	**cuts**	**,**
剑	削减	,

家具被扔到街上，画作布满弹孔或被刀剑砍伤。

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [bɜːrnt] , [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ʃɑːps] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] ,

municipal	**registers**	**burnt**	**,**	**the**	**contents**	**of**	**shops**	**scattered**	**over**	**the**	**floor**	**,**
市政	登记簿	烧焦的	,	这	内容	的	商店	疏散	超过	这	地面	,

[drɔːrz] ['raɪf(ə)l] ,

drawers	**rifled**	**,**
抽屉	步枪	,

市政登记簿被烧毁，商店里的物品散落在地，抽屉被翻得乱七八糟。

[lɪv; laɪv] [stɑːk] ['slɔːtəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [left] [tuː; tə] [rɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .

live	**stock**	**slaughtered**	**and**	**the**	**carcases**	**left**	**to**	**rot**	**in**	**the**	**fields**	**.**
居住	库存	屠杀	和	这	尸体	左边	到	腐烂	在	这	字段	.

牲畜被宰杀后，尸体被遗弃在田野里腐烂。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] ['fri:kwəntli] [kən'frʌntɪd] ['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [ɑ:n][ðə; ði][æd'væns]

This	was	the	spectacle	which	frequently	confronted	our	troops	on	the	advance
这	曾是	这	奇观	哪个	频繁地	面对	我们的	军队	在	这	进步

[tu:; tə][ðə; ði] [eɪn] [ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] ['klɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [tru:ps] [aʊt][ʌv; əv]

to	the	Aisne	and	on	their	clearance	of	the	German	troops	out	of
到	这	埃纳	和	在	他们的	清除	的	这	德语	军队	出去	的

['nɔ:rðərn] [fræns] .

Northern	France	.
北方	法国	.

在向埃纳河推进以及将德军逐出法国北部的过程中，我们的部队经常会遇到这样的景象。

['keɪsɪz][ʌv; əv] ['peti] ['lɑ:rsəni][baɪ]['dʒɜ:rmən]['soʊldʒərz] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'nu:mərəb(ə)l] ; [ðeɪ] [teɪk]

Cases	of	petty	larceny	by	German	soldiers	appear	to	be	innumerable	;	they	take
案例	的	小气	盗窃罪	经过	德语	士兵	出现	到	是	无数	;	他们	拿

[wət'evər] ['si:zɪz] [ðer; ðər]['fænsi] ,

whatever	seizes	their	fancy	,
任何	逮捕	他们的	想要	,

德国士兵的盗窃案件似乎不计其数；他们看上什么就拿什么。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [taʊnz] [ðeɪ] [ɪ'vækjueɪt] ['leɪdn] [laɪk] ['pedlər] .

and	leave	the	towns	they	evacuate	laden	like	pedlars	.
和	离开	这	城镇	他们	撤离	满载	喜欢	小贩	.

他们撤离的城镇里挤满了货物，就像小贩一样。

['empti] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['praɪvət] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fɪld]

Empty	ammunition	waggons	were	drawn	up	in	front	of	private	houses	and	filled
空的	弹药	马车	是	绘制	向上	在	正面	的	私人的	房屋	和	已填

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑ:ntents][fɔ:r; fər] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni] .

with	their	contents	for	despatch	to	Germany	.
和	他们的	内容	为了	调度	到	德国	.

空弹药车被开到民宅前，装满弹药后运往德国。

['rɑ:bəri] — [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] . — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

Robbery	—	pure	and	simple	.	—	I	have	had	the	reports	of	the	local
抢劫	—	纯的	和	简单的	.	—	我	有	有	这	报告	的	这	当地的

['kɑ:mɪˌsɛrz] [ʌv; əv] [pə'li:s] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

commissaires	of	police	placed	before	me	,
专员	的	警察	放置	前	我	,

就是抢劫——简单明了。——我已经看过当地警官的报告了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn] ['smɔ:lər] ['vɪlɪdʒəz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [mɛrɪs] ,

and	they	show	that	in	smaller	villages	like	those	of	Caestre	and	Merris	,
和	他们	展示	那	在	较小的	村庄	喜欢	那些	的	-	和	梅里斯	,

它们表明，在像卡斯特雷和梅里斯这样的小村庄里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'baʊt][wʌn] , - [soʊlz][ɔ:r] [les] , ['pɪlɪdʒɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent]

with	a	population	of	about	1	,	500	souls	or	less	,	pillaging	to	the	extent
和	一个	人口	的	关于	1	,	-	灵魂	或者	较少的	,	掠夺	到	这	程度

[ʌv; əv][fɔ:r] , 000l .

of	4	,	000l	.
的	4	,	000l	.

人口约 1,500 人或更少，掠夺金额高达 4,000 升。

[ænd; ənd][sɪks] , 000l . [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [tru:ps] .

and	6	,	000l	.	was	committed	by	the	German	troops	.
和	6	,	000l	.	曾是	坚定的	经过	这	德语	军队	.

其中 6,000 升是由德军造成的。

[aɪ] [spi:k] [hɪr] [ʌv; əv] ['rɑ:bəri] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fekt] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

I	speak	here	of	robbery	which	does	not	affect	to	be	anything	else	.
我	说话	这里	的	抢劫	哪个	做	不是	影响	到	是	任何事物	别的	.

我在这里谈论的是抢劫，它并不会伪装成其他任何东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] [ə'fɪʃəli] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði]

But	it	is	no	uncommon	thing	to	find	extortion	officially	practised	by	the
但	它	是	不	罕见	事物	到	寻找	勒索	官方	已实践	经过	这

[kə'mændɪŋ] ['ɑ:fəsərz]['ʌndər] ['veriəs] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['flɪmzi] ['pri:tekst] .

commanding	officers	under	various	more	or	less	flimsy	pretexts	.
指挥	警官	在下面	各种各样的	更多的	或者	较少的	脆弱的	借口	.

但是，指挥官们以各种或多或少站不住脚的借口进行官方敲诈勒索的情况并不少见。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [kən'sɪsts][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [taʊn] [ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] [ʌp][tu:; tə]['rænsəm]['ʌndər] ['pri:tens]

One	of	these	consists	of	holding	a	town	or	village	up	to	ransom	under	pretence
一	的	这些	由	的	保持	一个	镇	或者	村庄	向上	到	赎金	在下面	虚伪

[ðæt] [ʃɑ:ts] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [tru:ps] .

that	shots	have	been	fired	at	the	German	troops	.
那	镜头	有	到过	被解雇	在	这	德语	军队	.

其中一种方法是，以德军遭到枪击为由，挟持城镇或村庄，以此勒索赎金。

[ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [mɛrɪs] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌtu:'tu:] ,

Thus	at	the	village	of	Merris	a	sum	of	2	,
因此	在	这	村庄	的	梅里斯	一个	和	的	2	,

因此，在梅里斯村，总额为 2,

000l . [wʌz; wəz][ɪg'zæktɪd][æz; əz][ə; eɪ][faɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪər] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

000l .	was	exacted	as	a	fine	from	the	Mayor	at	the	point	of	a
000l .	曾是	索取	作为	一个	美好的	从	这	市长	在	这	观点	的	一个

[rɪ'vɑ:lvər] ['ʌndər] [ðɪs] ['pri:tens] ,

revolver	under	this	pretence	,
左轮手枪	在下面	这	虚伪	,

据称，有人以此为借口，用左轮手枪指着市长，并向其勒索了 000 升罚款。

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [-]

this	village	of	[	11	]
这	村庄	的	[	-	]

这个村庄[11]

[wʌn] , - [ɪn'hæbɪtənts] ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['pɪlɪdʒd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks] ,

1	,	159	inhabitants	having	already	been	pillaged	to	the	extent	of	some	6	,
1	,	-	居民	拥有	已经	到过	被洗劫一空	到	这	程度	的	一些	6	,

000l .

000l .
000l .

1,159 名居民已被洗劫一空，损失高达 6,000 升。

[wɜ:rθ] [ʌv; əv] [gʊdz] .

worth	of	goods	.
值得	的	商品	.

价值不菲的货物。

[æt; ət][lɑ:] - , [ə'nʌðər] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] , [ˌtu:'tu:] ,

At	La	Gorgue	,	another	small	village	,	2	,
在	拉	-	,	其他	小的	村庄	,	2	,

在拉戈尔格，另一个小村庄，2，

000l . [wʌz; wəz] [ɪk'stɔ:tid] ['ʌndər][ə; eɪ] [θret] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

000l .	was	extorted	under	a	threat	that	if	it	were	not	forthcoming	the	village
000l .	曾是	勒索	在下面	一个	威胁	那	如果	它	是	不是	即将推出	这	村庄

[wʊd] [bi:; bi][bɜ:rnt] .

would	be	burnt	.
会	是	烧焦的	.

000升是在威胁下被勒索的，如果不交出钱，村庄就会被烧毁。

[æt; ət] - , [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] 400l . [wʌz; wəz] ['liːvid] .

At	Warneton	,	a	small	village	,	a	fine	of	400l	.	was	levied	.
在	-	,	一个	小的	村庄	,	一个	美好的	的	400l	.	曾是	征收	.

在沃内顿这个小村庄，有人被处以 400 英镑的罚款。

[ðiːz] [faɪnz] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membər] , [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

These	fines	were	,	it	must	be	remembered	,	quite	independent	of	the
这些	罚款	是	,	它	必须	是	记得	,	相当	独立的	的	这

[ˌrekwɪ'zɪʃənz] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

requisitions	of	supplies	.
请购单	的	补给品	.

必须记住，这些罚款与物资征用完全无关。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['lætər] , [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfəsərz] ,

As	regards	the	latter	,	one	of	our	Intelligence	officers	,
作为	问候	这	后者	,	一	的	我们的	智力	警官	,

至于后者，我们的一名情报官员，

[huːz] ['duːti] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [rɪ'siːt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['dʒɜːrmən]

whose	duty	it	has	been	to	examine	the	forms	of	receipt	given	by	German
谁	责任	它	有	到过	到	检查	这	表格	的	收据	给定	经过	德语

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] ,

officers	and	men	for	such	requisitions	,
警官	和	男人	为了	这样的	请购单	,

其职责是审查德国军官和士兵为此类征用物资所提交的收据表格。

[ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

informs	me	that	,
通知	我	那	,

告诉我，

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'siːts, riː'siːts] [fɔːr; fər] [smɔːl] [sʌmz] [ʌv; əv] - [fræŋks] [ɔːr] [les] [bɔːr] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn]

while	the	receipts	for	small	sums	of	100	francs	or	less	bore	a	genuine
尽管	这	收据	为了	小的	总和	的	-	法郎	或者	较少的	钻孔	一个	真的

['sɪgnətʃər] ,

signature	,
签名	,

而金额在100法郎或以下的收据则有真实的签名。

[ðoʊz] [fɔːr; fər] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [saɪnd] " [hɛə] ['hauptmaːn] [vɑːn] [koʊpɪnɪk] ,

those	for	large	sums	were	invariably	signed	"	Herr	Hauptmann	von	Koepenick	,
那些	为了	大的	总和	是	总是	签名	"	先生	豪普特曼	冯	科佩尼克	,

那些金额巨大的信件无一例外地都署名为"Herr Hauptmann von Koepenick,

" [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['pesnts] [ə'pɑːn] [huːm] [ðɪs] [frɔːd] [wʌz; wəz] ['præktɪst] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ðæt]

"	the	simple	peasants	upon	whom	this	fraud	was	practised	being	quite	unaware	that
"	这	简单的	农民	之上	谁	这	欺诈罪	曾是	已实践	存在	相当	不知情	那

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l] [fɪk'tɪʃəsnəs] [ɪn] ['dʒɜːrməni] . . . .

the	signature	has	a	classical	fictitiousness	in	Germany	.	.	.	.
这	签名	有	一个	古典	虚构性	在	德国	.	.	.	.

"那些被这种骗局欺骗的淳朴农民完全不知道，在德国，签名具有传统的虚假性……"

['dʒɜːrmən] ['ɑːfəsərz] - ['bestʃəl] [weɪz] . — [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

German	Officers	'	Bestial	Ways	.	—	Before	I	leave	the	subject	of	the	treatment	of
德语	警官	-	兽性	方式	.	—	前	我	离开	这	主题	的	这	治疗	的

['praɪvət] ['prɑːpərti] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [truːps] ,

private	property	by	the	German	troops	,
私人的	财产	经过	这	德语	军队	,

德国军官的兽性行径——在我结束关于德国军队对待私有财产问题的讨论之前，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [fækts]

I	should	like	to	draw	the	attention	of	the	reader	to	some	unpleasant	facts
我	应该	喜欢	到	画	这	注意力	的	这	读者	到	一些	令人不快的	事实

[wɪtʃ] [θroʊ] [ə; eɪ] ['beɪnfl] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['tempər][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] .

which	throw	a	baneful	light	on	the	temper	of	German	officers	and	men	.
哪个	扔	一个	有害的	光	在	这	脾气	的	德语	警官	和	男人	.

我想提请读者注意一些令人不快的真相，这些真相揭示了德国军官和士兵的坏脾气。

[ɪf] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['klɪrli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [baɪ][maɪ][in'kwaiəriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

If	one	thing	is	more	clearly	established	than	another	by	my	inquiries	among	the
如果	一	事物	是	更多的	清楚地	已确立的	比	其他	经过	我的	查询	之中	这

['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stɑːf] [ænd; ənd][dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mændz] ,

officers	of	our	Staff	and	divisional	commands	,
警官	的	我们的	职员	和	部门	命令	,

如果通过我对参谋部和师级指挥部军官的询问，有一件事比其他事更清楚，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃæː'toʊ(z)] [ɔːr] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]

it	is	that	châteaux	or	private	houses	used	as	the	headquarters	of	German
它	是	那	城堡	或者	私人的	房屋	用过的	作为	这	总部	的	德语

['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [left][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['bestʃəl] [pə'luːʃ(ə)n]

officers	were	frequently	found	to	have	been	left	in	a	state	of	bestial	pollution
警官	是	频繁地	成立	到	有	到过	左边	在	一个	状态	的	兽性	污染

,

,

,

也就是说，经常发现用作德国军官总部的城堡或私人住宅处于极其肮脏不堪的状态。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][groʊs] ['drʌŋkənnəs] [ɔːr] ['fɪlθi] ['mælɪs] .

which	can	only	be	explained	by	gross	drunkenness	or	filthy	malice	.
哪个	能	仅有的	是	解释	经过	总的	酒醉	或者	污秽	恶意	.

这只能用极度醉酒或卑鄙的恶意来解释。

[wɪtʃ'evər] [biː; bi][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ,

Whichever	be	the	explanation	,	the	fact	remains	that	,
任何	是	这	解释	,	这	事实	遗迹	那	,

无论原因如何，事实仍然是：

[waɪl] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][bedz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstəri][ʌv; əv] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [lə'triːn] [ɪz]

while	to	use	the	beds	and	the	upholstery	of	private	houses	as	a	latrine	is
尽管	到	使用	这	床	和	这	室内装潢	的	私人的	房屋	作为	一个	厕所	是

[nɑːt][æn; ən][ə'trɑːsəti] ,

not	an	atrocity	,
不是	一个	暴行	,

虽然把私人住宅的床铺和家具当作厕所使用并不算是暴行，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [sə'fɪʃntli] [dɪ'preɪvd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [wʌn] .

it	indicates	a	state	of	mind	sufficiently	depraved	to	commit	one	.
它	表示	一个	状态	的	头脑	足够	堕落的	到	犯罪	一	.

这表明其精神状态已堕落到足以犯下此类罪行的地步。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] , [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɑːfəsərz][frʌm; frəm][ðer; ðər]

Many	of	these	incidents	,	related	to	me	by	our	own	officers	from	their
许多	的	这些	事件	,	有关的	到	我	经过	我们的	自己的	警官	从	他们的

[oʊn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

own	observations	,
自己的	观察	,

这些事件中有很多都是我们自己的警员根据他们的亲身观察向我讲述的，

[ɑːr; ər][soʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

are	so	disgusting	that	they	are	unfit	for	publication	.
是	所以	令人作呕	那	他们	是	不合格	为了	发布	.

内容极其恶心，不宜发表。

[ðeɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [dɪˈlɪbərət] [dɪˈfaɪlmənt] .
They point to deliberate defilement .
他们 观点 到 商榷 玷污 .

他们指出这是蓄意玷污。

['meθədz] [ʌv; əv]['sævidʒiz] . — [ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] , [ək'septɪd]
Methods of Savages . — The public has been shocked by the evidence , accepted
方法 的 野蛮人 . — 这 民众 有 到过 震惊 经过 这 证据 , 公认
[baɪ][lɔːrd] ['braɪsɪz] [kə'mɪti] [æz; əz]['dʒenjuɪn] ,
by Lord Bryce's Committee as genuine ,
经过 主 布莱斯的 委员会 作为 真的 ,

野蛮人的手段——公众对布莱斯勋爵委员会认定为真实的证据感到震惊。

[wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌmjuːt(ɪ)'leɪʃn][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði]['kɝːdz]
which tells of such mutilations of women and children as only the Kurds
哪个 讲述 的 这样的 残害 的 女性 和 孩子们 作为 仅有的 这 库尔德人
[ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər][hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pɜːpɪˌtreɪtɪŋ] .
of Asia Minor had been thought capable of perpetrating .
的 亚洲 次要的 有 到过 想法 有能力的 的 实施 .

书中描述了对妇女和儿童的残害，这种残害行为人们之前只认为小亚细亚的库尔德人有能力犯下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː]
But the Committee were fully justified in accepting it — they could not do
但 这 委员会 是 完全 合理的 在 接受 它 — 他们 可以 不是 做
['ʌðərwaɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][baɪ][noʊ] [miːnz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [hoʊl] .
otherwise — and they have by no means published the whole .
否则 — 和 他们 有 经过 不 方法 已发布 这 所有的 .

但委员会完全有理由接受它——他们别无选择——而且他们也绝没有公布全部内容。

[pə'θɒlədʒɪsts] [kæn; kən] [best] [sə'plaɪ] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] .
Pathologists can best supply the explanation of these crimes .
病理学家 能 最好的 供应 这 解释 的 这些 犯罪 .

病理学家最能解释这些犯罪行为。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'kɑːmən] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [reɪp] [ɔːr]
I have been told by such that it is not at all uncommon in cases of rape or
我 有 到过 讲述 经过 这样的 那 它 是 不是 在 全部 罕见 在 案例 的 强奸 或者
['sekʃuəl] [ɪk'ses] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,
sexual excess to find that the criminal ,
性 过量的 到 寻找 那 这 刑事 ,

我曾听人说，在强奸或性过度行为案件中，发现犯罪者……的情况并不少见。

[wen] ['seɪʃieɪtɪd][baɪ][lʌst] , [ə'tempts] [tuː; tə]['mɜːrdər][ɔːr]['mjuːtɪleɪt][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .
when satiated by lust , attempts to murder or mutilate his victim .
什么时候 饱足 经过 欲望 , 尝试 到 谋杀 或者 残害 他的 受害者 .

当欲望得到满足时，他会试图谋杀或残害受害者。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'zuːməbli] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [ɪf] [wʌn][kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv]
This is presumably the explanation — if one can talk of explanation — of
这 是 想必 这 解释 — 如果 一 能 讲话 的 解释 — 的
['autreɪdʒz] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi][ɪn'kredəb(ə)l] .
outrages which would otherwise be incredible .
暴行 哪个 会 否则 是 极好的 .

这大概可以解释——如果可以称之为解释的话——那些原本令人难以置信的暴行。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hɪnt] ['dɑːrkli][æt; ət] [pər'vɜːrtɪd] ['sekʃuəl]['ɪnstɪŋkt] .
The Committee hint darkly at perverted sexual instinct .
这 委员会 暗示 黑暗 在 变态 性 本能 .

委员会的言论暗含着对变态性本能的暗示。

['keɪsɪz][ʌv; əv]['sɑːdəmi][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪp][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['tʃɪldrən][dɪd][ʌn'daʊtɪdli][ə'kɜːr][ɑːn]

Cases	of	sodomy	and	of	the	rape	of	little	children	did	undoubtedly	occur	on
案例	的	鸡奸	和	的	这	强奸	的	小的	孩子们	做过	无疑	发生	在

[ə; eɪ]['veri][lɑːrdʒ][skeɪl] .

a	very	large	scale	.
一个	非常	大的	规模	.

鸡奸和强奸幼童的案件无疑大规模发生。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][θɪŋz][hæv; həv]['nevər][bɪn]['pʌblɪʃt] .

Some	of	the	worst	things	have	never	been	published	.
一些	的	这	最差	事物	有	绝不	到过	已发布	.

有些最糟糕的事情从未被公开。

[ðɪs][ɪz][nɑːt][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]['mɪnsɪŋ][wʌnz][wɜːrdz][bʌt; bət][fɔːr; fər][pleɪn][spiːtʃ] .

This	is	not	the	time	for	mincing	one's	words	but	for	plain	speech	.
这	是	不是	这	时间	为了	绞碎	一个人的	字	但	为了	清楚的	演讲	.

现在不是拐弯抹角的时候，而是要直言不讳的时候。

[dɪs'gʌstɪŋ][ðoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Disgusting	though	it	is	,
令人作呕	尽管	它	是	,

虽然令人作呕，

[aɪ]['ðerfɔːr][duː][nɑːt]['hezɪteɪt][tuː; tə][pleɪs][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æn; ən]['ɪnsɪdənt][æt; ət] - [rɪ'leɪtɪd]

I	therefore	do	not	hesitate	to	place	on	record	an	incident	at	Rebais	related
我	所以	做	不是	犹豫	到	地方	在	记录	一个	事件	在	-	有关的

[tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['meɪər][ʌv; əv][ˌkuːlə'mjeɪ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]['sevrəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	me	by	the	Mayor	of	Coulommiers	in	the	presence	of	several	of	his
到	我	经过	这	市长	的	库洛米耶	在	这	在场	的	一些	的	他的

['feloʊ] - ['taunzmən][wɪð; wɪθ][kə'rɑːbəreɪtɪv]['diːteɪl] .

fellow	-	townsmen	with	corroborative	detail	.
同伴	-	镇民	和	佐证	细节	.

因此，我毫不犹豫地将库洛米耶市长在几位同乡面前向我讲述的发生在雷拜的事件记录在案，并附有佐证细节。

[ə; eɪ][rɪ'spektəbl]['wʊmən][ɪn][ðæt][taʊn][wʌz; wəz][siːzd][baɪ][sʌm; səm]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juː'lɑːn] [

A	respectable	woman	in	that	town	was	seized	by	some	Uhlans	[
一个	可敬	女士	在	那	镇	曾是	查获	经过	一些	枪骑兵	[

-]

12	]
-	]

该镇一位受人尊敬的妇女被一些乌兰骑兵抓走了[12]

[huː][ɪn'tendɪd][tuː; tə]['rævɪʃ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][kən'dɪʃ(ə)n][meɪd][reɪp][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

who	intended	to	ravish	her	,	but	her	condition	made	rape	impossible	.
WHO	故意的	到	掠夺	她	,	但	她	状况	制成	强奸	不可能的	.

他本想强奸她，但她的身体状况使强奸成为不可能。

[wʌt]['fɑːloʊd][ɪz]['betər][dɪ'skraɪbd][ɪn][frentʃ] .

What	followed	is	better	described	in	French	.
什么	随后	是	更好的	描述	在	法语	.

接下来的事情用法语描述会更清楚。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[eɪtʃ] — — , [ˌkæf.ə.tiˈɛəɹ] - - , [miːz; maɪz] [nuː] [pɑːr][ˌju ɛn ˈi] [pætruːi] [ˌælə'mænd] , - [diː]

H	—	—	,	cafetière	à	Rebais	,	mise	nue	par	une	patrouille	allemande	,	obligée	de
H	—	—	,	咖啡壶	-	-	,	弥撒	nue	帕	一	巡逻兵	阿勒曼德	,	-	德

[pɑːrkr] [æˈsi] [tuːt] ['sɑː]['meɪzən] ,

parcourir	ainsi	toute	sa	maison	,
跑酷	因西	兜售	萨	豪森	,

H——，Rebais 咖啡馆，mise nue par une patrouille allemande，有义务 de parcourir ainsi toute sa maison，

- [dænz][lɑː] [ruː] [et] - [diː][ˌrɛgɑːr'deɪ][lez] [kədævrz] [diː][sɒl'dɑːts] [æŋ'gleɪ] .

chassée	dans	la	rue	et	obligée	de	regarder	les	cadavres	de	soldats	anglais	.
-	丹斯	拉	后悔	等	-	德	观看者	莱斯	尸体	德	士兵	英语	.

追寻英国士兵尸体的道路和义务。

[lez] [ˌælə'mɑːndz]['luːɪ] - [lɑː] ['fɪgjər] [ə'vɛk][lə] [sæŋ] [diː][ˌɛsˌiː'ɛs] [rɛgl] .

Les	allemands	lui	barbouillent	la	figure	avec	le	sang	de	ses	règles	.
莱斯	一切	刘	-	拉	数字	和	勒	唱	德	ses	规则	.

Les allemands lui barbouillent lafigure avec le sang de ses règles。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wʊmən] [went] [mæd] .

It	is	almost	needless	to	say	that	the	woman	went	mad	.
它	是	几乎	不必要	到	说	那	这	女士	去	疯狂的	.

几乎不用说，这个女人疯了。

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [jʌŋ] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ]

There	is	very	strong	reason	to	suspect	that	young	girls	were	carried	off	to	the
那里	是	非常	强的	原因	到	怀疑	那	年轻的	女孩们	是	携带	离开	到	这

['trentʃɪz] [baɪ] [laɪ'senʃəs] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒəri] ,

trenches	by	licentious	German	soldiery	,
战壕	经过	淫乱	德语	士兵	,

有充分理由怀疑，年轻女孩是被好色的德国士兵掳到战壕里的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'bjuːzd][baɪ] ['hɔːdz] [ʌv; əv]['sævɪdʒ][ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] [men] .

and	there	abused	by	hordes	of	savage	and	licentious	men	.
和	那里	受虐	经过	成群结队	的	野蛮的	和	淫乱	男人	.

在那里，她遭到成群野蛮好色之徒的虐待。

['piːp(ə)l][ɪn]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] ['seləz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn]

People	in	hiding	in	the	cellars	of	houses	have	heard	the	voices	of	women	in
人们	在	隐藏	在	这	地窖	的	房屋	有	听到	这	声音	的	女性	在

[ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [deθ] [ɔːr]['stuːpər] ['endɪd] [ðer; ðər]

the	hands	of	German	soldiers	crying	all	night	long	until	death	or	stupor	ended	their
这	双手	的	德语	士兵	哭泣	全部	夜晚	长的	直到	死亡	或者	昏迷	结束	他们的

['ægəni] .

agonies	.
痛苦	.

躲在房屋地窖里的人们听到被德国士兵囚禁的妇女们整夜哭泣，直到死亡或昏迷结束了她们的痛苦。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] , [ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sæpər] ,

One	of	our	officers	,	a	subaltern	in	the	sappers	,
一	的	我们的	警官	,	一个	下级军官	在	这	工兵	,

我们的一名军官，工兵部队的一名少尉，

[hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʃriːks] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz]

heard	a	woman's	shrieks	in	the	night	coming	from	behind	the	German	trenches
听到	一个	女性的	尖叫	在	这	夜晚	未来	从	在后面	这	德语	战壕

[nɪr] ['rɪʃbʊrg] - ;

near	Richebourg	l'Avoué	;
靠近	里什堡	-	;

夜里，我听到一名女子从里什堡拉沃埃附近的德军战壕后面传来尖叫声；

[wen] [wi:; wi] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [aʊt] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [wʌz; wəz]

when	we	advanced	in	the	morning	and	drove	the	Germans	out	a	girl	was
什么时候	我们	先进的	在	这	早晨	和	驾驶	这	德国人	出去	一个	女孩	曾是

[faʊnd] ['laɪɪŋ] ['neɪkɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] " [pegd] [aʊt] " [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kru:səfɪks] .

found	lying	naked	on	the	ground	"	pegged	out	"	in	the	form	of	a	crucifix	.
成立	说谎	裸	在	这	地面	"	钉住	出去	"	在	这	形式	的	一个	十字架	.

早上我们推进并将德国人赶出去时，发现一个女孩赤身裸体地躺在地上，被钉成十字架的形状。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] .

I	need	not	go	on	with	this	chapter	of	horrors	.
我	需要	不是	去	在	和	这	章	的	恐怖	.

我无需继续讲述这恐怖的一章了。

[tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

To	the	end	of	time	it	will	be	remembered	,	and	from	one	generation
到	这	结尾	的	时间	它	将要	是	记得	,	和	从	一	一代

[tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

它将被永远铭记，代代相传。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['flændərz] , [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəuʒ] ,

in	the	plains	of	Flanders	,	in	the	valleys	of	the	Vosges	,
在	这	平原	的	弗兰德斯	,	在	这	山谷	的	这	孚日山脉	,

在弗兰德斯平原，在孚日山脉的山谷中，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] ,

and	on	the	rolling	fields	of	the	Marne	,
和	在	这	滚动	字段	的	这	马恩河	,

在马恩河连绵起伏的田野上，

[ðə; ði]['ɔ:rəl][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] [wɪl] [pər'petʃueɪt] [ðɪs] ['stɔ:ri][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] . . . .

the	oral	tradition	of	men	will	perpetuate	this	story	of	infamy	and	wrong	. . . .
这	口服	传统	的	男人	将要	延续	这	故事	的	骂名	和	错误的	. . . .

男人的口头传统将使这段耻辱和罪恶的故事流传下去.....

['ɪnsələns] [wɪtʃ] [noʊz] [noʊ]

Insolence	which	Knows	no
傲慢	哪个	知道	不

傲慢无知

['pɪti] . — [ɔ:l'ðoʊ]

Pity	.	—	Although
遗憾	.	—	虽然

可惜。——尽管

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][kleɪmz][tu:; tə] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʊrɪst][aɪ][hæv; həv] [hɪr] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt]

I	have	some	claims	to	write	as	a	jurist	I	have	here	made	no	attempt
我	有	一些	索赔	到	写	作为	一个	法学家	我	有	这里	制成	不	试图

[tu:; tə] [preɪ] [ɪn][eɪd][ðə; ði] [heɪg] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [freɪm] [ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv][æn; ən]

to	pray	in	aid	the	Hague	Regulations	in	order	to	frame	the	counts	of	an
到	祈祷	在	援助	这	海牙	法规	在	命令	到	框架	这	计数	的	一个

[ɪn'daɪtmənt] .

indictment	.
起诉书	.

作为一名法学家，我有一些话要说。我在这里并没有试图援引《海牙规章》来制定起诉书的指控。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæv; həv]['broʊkən][ɔ:l] [lɔ:z] , ['hju:mən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]

The	Germans	have	broken	all	laws	,	human	and	divine	,	and	not	even	the
这	德国人	有	破碎的	全部	法律	,	人类	和	神圣的	,	和	不是	甚至	这

['eɪnʃənt] ['fri:meɪsnri] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

ancient	freemasonry	of	arms	,
古老的	共济会	的	武器	,

德国人违反了所有法律，包括人间的和神明的律法，甚至连古老的武器共济会规章也不放过。

[hu:z] ['ɑ:nərəb(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][oʊld][æz; əz][wɔ:r][ɪt'self] ,

whose	honourable	traditions	are	almost	as	old	as	war	itself	,
谁	光荣的	传统	是	几乎	作为	老的	作为	战争	本身	,

其光荣传统几乎与战争本身一样古老，

[hæz; həz] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['bru:t(ə)l][ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] ['fjʊri] .

has	restrained	them	in	their	brutal	and	licentious	fury	.
有	克制	他们	在	他们的	野蛮	和	淫乱	愤怒	.

已经遏制了他们残暴放荡的狂怒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] ['rʊlər]

It	is	useless	to	attempt	to	discriminate	between	the	people	and	their	rulers
它	是	无用	到	试图	到	辨析	之间	这	人们	和	他们的	统治者

;
;
;

试图区分人民和统治者是徒劳的;

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['daiəriz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][ræŋks] [ʃoʊz] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [ɪn'fektɪd]

an	abundance	of	diaries	of	soldiers	in	the	ranks	shows	that	all	are	infected
一个	丰富	的	日记	的	士兵	在	这	排名	演出	那	全部	是	已感染

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['spɪrɪt] .

with	a	common	spirit	.
和	一个	常见的	精神	.

大量士兵的日记表明，所有士兵都深受一种共同精神的影响。

[ðæt] ['spɪrɪt][ɪz][praɪd] , [nɑ:t][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn'devər] ,

That	spirit	is	pride	,	not	the	pride	of	high	and	pure	endeavour	,
那	精神	是	自豪	,	不是	这	自豪	的	高的	和	纯的	努力	,

那种精神是骄傲，而不是崇高而纯粹的努力所带来的骄傲。

[bʌt; bət] [ðæt] [praɪd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gri:ks] [faʊnd] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] - [ðə; ði]

but	that	pride	for	which	the	Greeks	found	a	name	in	the	word	ΰβρις	the
但	那	自豪	为了	哪个	这	希腊人	成立	一个	姓名	在	这	单词	-	这

['ɪnsələns] [wɪtʃ] [noʊz] [noʊ]['pɪti][ænd; ənd] [wɪtʃ] [fi:lz] [noʊ] [lʌv] .

insolence	which	knows	no	pity	and	which	feels	no	love	.
傲慢	哪个	知道	不	遗憾	和	哪个	感觉	不	爱	.

但希腊人用 ΰβρις 这个词来形容的那种傲慢，是一种没有怜悯之心，也没有爱的傲慢。

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ['ri:nən] [wɔ:rnd] ['straʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæŋkər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

Long	ago	Renan	warned	Strauss	of	this	canker	which	was	eating	into	the	German
长的	前	雷南	警告	施特劳斯	的	这	溃疡	哪个	曾是	吃	进入	这	德语

['kærəktər] .

character	.
特点	.

很久以前，勒南就警告过施特劳斯，这种毒瘤正在侵蚀德国人的性格。

['pednts] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] [ˌaɪ 'ti:] , ['dʒenrəlz] [ɪn'stɪld] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['empərər] [pri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

Pedants	indoctrinated	it	,	Generals	instilled	it	,	the	Emperor	preached	it	.
迂腐之人	灌输	它	,	将军们	灌输	它	,	这	皇帝	布道	它	.

学究灌输它，将军灌输它，皇帝宣扬它。

[ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ðæt] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

The	whole	people	were	taught	that	war	was	a	normal	state	of	civilisation	,
这	所有的	人们	是	教授	那	战争	曾是	一个	普通的	状态	的	文明	,

全体人民都被灌输了一种观念：战争是文明的正常状态。

[ðæt] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] ['kɑːŋkwest] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] [reɪs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst]

that	the	lust	of	conquest	and	the	arrogance	of	race	were	the	most
那	这	欲望	的	征服	和	这	傲慢	的	种族	是	这	最多

['preʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] .

precious	of	the	virtues	.
宝贵的	的	这	美德	.

征服的欲望和种族的傲慢是最宝贵的德行。

[ɑːn] [ðɪs] [ded] [siː] [fruːt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [fed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]

On	this	Dead	Sea	fruit	the	German	people	have	been	fed	for	a	generation	until
在	这	死的	海	水果	这	德语	人们	有	到过	美联储	为了	一个	一代	直到

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɑːt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr] .

they	are	rotten	to	the	core	.
他们	是	烂	到	这	核	.

德国人世世代代都靠死海水果为生，以至于他们已经彻底腐烂了。

['fʊtnoʊt] [[wʌn]]

FOOTNOTE	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

[brɛnaɪsən] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Brenneisen	is	now	a	prisoner	in	England	.
布伦内森	是	现在	一个	囚犯	在	英格兰	.

布伦内森目前被囚禁在英国。

[ðə; ði] ['daɪəri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['kerfəli] [kept] [wʌn] .

The	diary	was	a	most	carefully	kept	one	.
这	日记	曾是	一个	最多	小心	保留	一	.

这本日记保存得非常仔细。

[-] [noʊt]

TRANSCRIBER'S	NOTE
转录员的	笔记

转录者注释

— ['ɑːbviəs] [prɪnt] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [fɪkst] .

—	Obvious	print	and	punctuation	errors	fixed	.
—	明显的	打印	和	标点	错误	固定的	.

—已修正明显的印刷错误和标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神